2005-2006

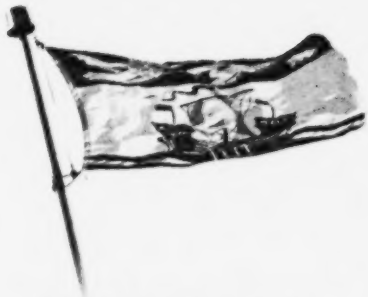
Annual Report

Natural Resources

Rapport annuel

Ressources naturelles

New Nouveau Brunswick
CANADA



2005-2006

Annual Report

Natural Resources

Rapport annuel

Ressources naturelles

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2007-01108/

Department of Natural Resources
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER
The Honourable Keith Ashfield,
Minister of Natural Resources
Province of New Brunswick

BUREAU DU MINISTRE
Monsieur Keith Ashfield,
Ministre des Ressources naturelles
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Sir:

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2005-2006.

J'ai le privilège de déposer, pour information, à votre intention et celle de l'Assemblée législative, le rapport annuel de l'exercice de 2005-2006 du ministère des Ressources naturelles.

Respectfully submitted,

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Keith Ashfield

Department of Natural Resources
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE DEPUTY MINISTER
W. David Ferguson,
Deputy Minister of Natural Resources
Province of New Brunswick

BUREAU DU SOUS-MINISTRE
W. David Ferguson,
Sous-ministre des Ressources naturelles
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2005-2006.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

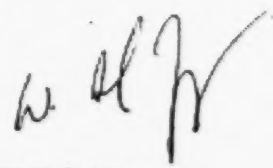
Respectfully submitted,

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel de l'exercice de 2005-2006 du ministère des Ressources naturelles.

Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les programmes et les activités du Ministère au cours de cette période.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.



W. David Ferguson

Table of Contents	Table des matières	Page

The Organization ..... Organigramme..... 3

The Legislation ..... Lois..... 4

Year In Review ..... Rétrospective de l'année..... 5

Financial Overview ..... Aperçu financier..... 7

Forest Management ..... Gestion des forêts..... 10

Fish and Wildlife ..... Pêche sportive et chasse..... 23

Minerals ..... Ressources minières..... 34

Corporate Services ..... Services généraux..... 47

Land Management ..... Gestion des terres..... 56

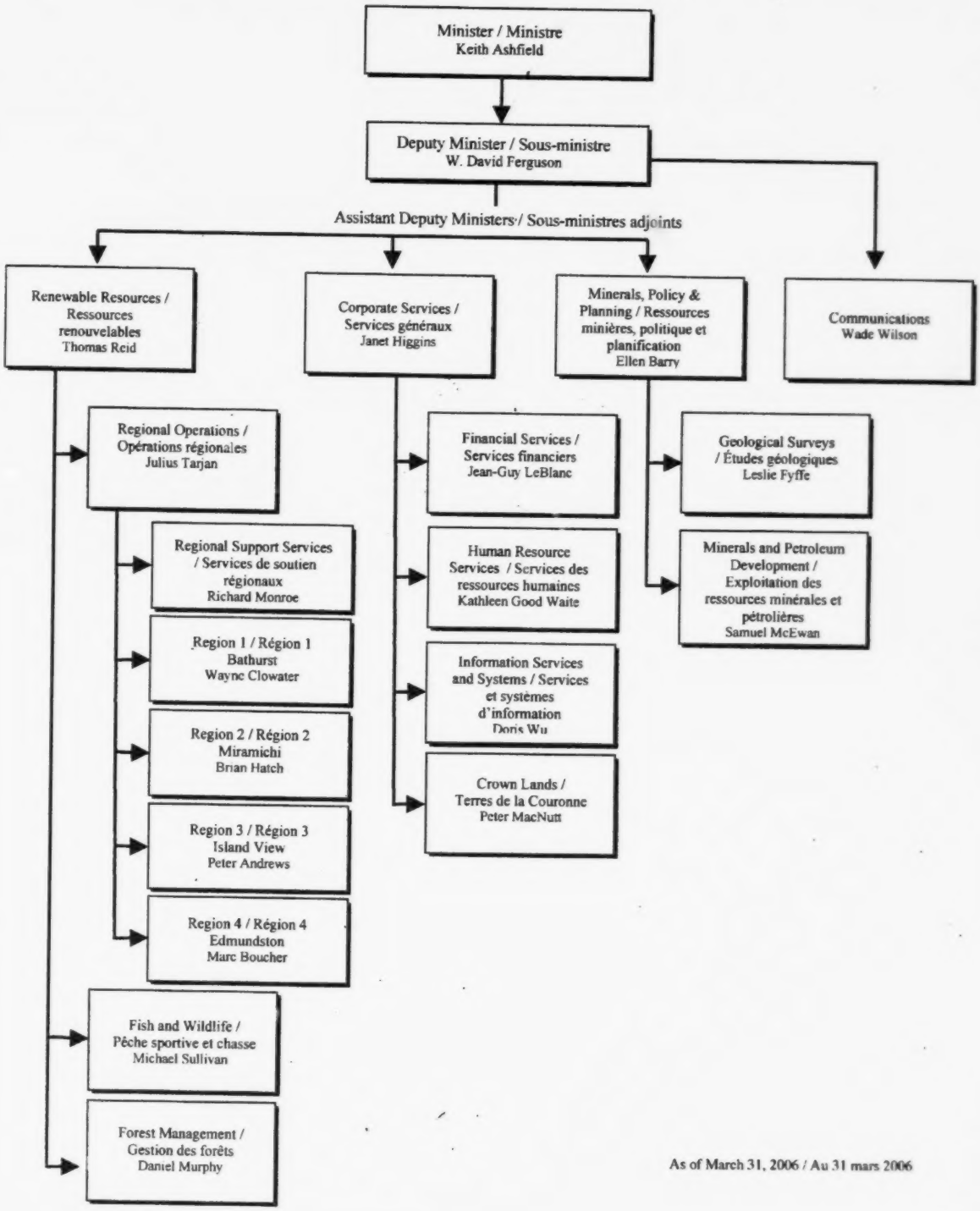
Regional Management ..... Gestion régionale..... 67

First Nations Wood Harvest ..... Coupe de bois des Premières nations..... 69

Wildlife Trust Fund ..... Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick 71

Trails Management Trust Fund ..... Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers..... 73

The Organization Organigramme



As of March 31, 2006 / Au 31 mars 2006

Legislation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by the Department.

An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Kouchibouguac National Park
An Act Respecting Angling Lease 7
Bituminous Shale
Conservation Easements
Crown Grant Restrictions
Crown Lands and Forests
Endangered Species
Fish and Wildlife
Forest Fires
Grants
Mining (except provisions related to the collection of royalties including audit and appeal provisions)
National Parks
Natural Products (with respect to farm products of the forest)
Off-Road Vehicle, sections 7.8(1), *7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1). *Note: Paragraphs 7.8.3(a) to 7.8(3)(g) are subject to proclamation.
Oil and Natural Gas (except provisions related to the collection of royalties including audit and appeal provisions)
Ownership of Minerals
Parks
Pipe Line (subject to repeal by the Pipeline Act, 2005, Chapter P-8.5)
Protected Natural Areas
Quarriable Substances (except provisions related to the collection of royalties including audit and appeal provisions)
Scalers
Territorial Divisions
Transportation of Primary Forest Products
Underground Storage

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation:

Lois

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par le Ministère.

Parc national de Kouchibouguac, Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spéciale d'enquête
Loi concernant le bail de pêche à la ligne 7
Schistes bitumineux
Servitudes écologiques
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Terres et forêts de la Couronne
Espèces menacées d'extinction
Poisson et faune
Incendies de forêt
Concessions
Mines (sauf les dispositions relatives à la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel)
Parcs nationaux
Produits naturels (produits de ferme forestiers)
Véhicules hors route, articles et paragraphes 7.8(1), *7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1). *Nota : Les alinéas 7.8.3*a*) à 7.8(3)g) sont sous réserve d'une proclamation.
Pétrole et gaz naturel (sauf les dispositions relatives à la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel)
Propriété des minéraux
Parcs
Pipelines (abrogation prévue en vertu de la *Loi de 2005 sur les pipelines*, chapitre P-8.5)
Zones naturelles protégées
Exploitation des carrières (sauf les dispositions relatives à la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel)
Mesureurs
Divisions territoriales
Transport des produits forestiers de base
Stockages souterrains

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par une commission ou une société.

Statute / Loi	Agency / Organisme
Forest Products *Produits forestiers*	New Brunswick Forest Products Commission / Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation *Société du complexe forestier des Maritimes*	Maritime Forestry Complex Corporation / Société du complexe forestier des Maritimes
Roosevelt Campobello International Park / *Parc international Roosevelt de Campobello*	Roosevelt Campobello International Park Commission / Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission / *Commission internationale de la rivière Ste-Croix*	St. Croix International Waterway Commission / Commission internationale de la rivière Ste-Croix

Year in Review

An overview of activities by the Deputy Minister:

The government's response to the recommendations of the Legislature's Select Committee was released in the spring of 2005. The department acted to implement a number of the recommendations.

We established a Forestry Task Force charged with creating a broad set of forest management alternatives to achieve wood supply objectives for all commercial species while retaining the unique characteristics of the Acadian forest.

We completed New Brunswick's first State of the Forest Report. A Public Advisory Committee was established as the voice of major stakeholders to provide advice directly to the Minister of Natural Resources.

We produced a public document entitled The New Brunswick Public Forest: Our Shared Future, which outlines our Forest Vision and the goals and guidelines governing forest management for the 2007-2012 planning period.

Government announced a $250 million forestry assistance package in December of 2005. Government's forest strategy included long-term commitments to silviculture activites on both Crown and private lands.

It was another quiet wildfire year in New Brunswick and we were able to send firefighters to Ontario and Quebec in an effort to control fires in those jurisdictions. Monitoring of insects and disease continued and remedial actions were not necessary.

Exploration investment in the mineral and petroleum sector more than doubled over the previous year in large part due to drilling of production wells in the McCully natural gas field. Mineral production from Brunswick base metal mine, the PCS potash mine, and from various peat and quarry operations amounted to approximately $875 million in 2005, representing a 15 percent increase over the previous year.

Rétrospective de l'année

Compte rendu des activités par le sous-ministre

La réponse du gouvernement aux recommandations du Comité spécial de l'Assemblée législative a été publiée au printemps 2005. Le ministère a pris des mesures pour la mise en œuvre de certaines recommandations.

Nous avons établi un Groupe de travail sur la foresterie chargé de mettre au point un vaste éventail de solutions de rechange en matière d'aménagement forestier en vue de réaliser les objectifs d'approvisionnement en bois de toutes les essences commerciales tout en préservant les caractéristiques de la Forêt acadienne.

Nous avons rédigé un premier rapport sur l'état des forêts du Nouveau-Brunswick. Un comité consultatif public a été mis sur pied. Ce comité, qui est la voix des principaux intervenants du Nouveau-Brunswick, fournit des conseils directement au ministre des Ressources naturelles.

Nous avons produit un document d'intérêt public intitulé La forêt publique du Nouveau-Brunswick; notre avenir commun, qui décrit notre vision de la forêt et les buts que nous nous sommes fixés. Le document renferme aussi des lignes directrices en matière de gestion et d'aménagement des forêts pour la période de planification de 2007 à 2012.

Le gouvernement a annoncé un programme d'aide à l'industrie forestière de 250 millions de dollars en décembre 2005. La stratégie sur les forêts élaborée par le gouvernement comprend des engagements à long terme quant aux activités sylvicoles à réaliser sur les terres de la Couronne et sur les terres privées.

La période des feux de forêt a encore été calme au Nouveau-Brunswick, et nous avons pu envoyer des pompiers en Ontario et au Québec pour combattre des incendies dans ces régions. Le dépistage des insectes et des maladies s'est poursuivi, mais aucune mesure corrective n'a été nécessaire.

L'investissement dans le secteur de l'exploration minérale et pétrolière a plus que doublé au cours de la dernière année, principalement en raison du forage d'un puits de production au champ de gaz naturel McCully.

Following the adoption of a policy for allocating Crown lands for wind power projects, we began making Crown lands available for wind energy exploration. On another "green energy" front, we worked with the Department of Energy and others in identifying sites in the Bay of Fundy which would be suitable for tidal energy development.

As part of our efforts to be transparent in how we manage Crown lands and resources, we began posting our policies on the Internet. Seventeen policies are now available for viewing on a variety of topics ranging from peat mining to placing signs on Crown lands.

2005-2006 was a year of continued transition and adjustment by our staff. We decided to implement new forest audit and specialized enforcement programs in an effort to provide more effective and efficient service. Implementation will continue in 2006-07.

We opened a new district ranger office in Bathurst designed to specifically meet the needs of our staff and help them provide service to our many clients and stakeholders.

The new one-storey, 6,300 square foot (567-square-metre) office building is the first Government of New Brunswick facility to be registered with the Canada Green Building Council. The DNR building is designed to meet the principles of Leadership in Energy and Environmental Design (LEED), which is an industry standard to measure "green" building performance.

La production minérale à la mine de métaux communs de Brunswick Mine, à la mine de potasse de la PSC et à diverses tourbières et carrières, a rapporté environ 875 millions de dollars en 2005, ce qui représente une hausse de 15 p. 100 par rapport à l'année précédente.

L'accès au site Web de promotion des ressources minérales et pétrolières a considérablement augmenté cette année, car l'industrie pouvait accéder électroniquement à davantage de données géoscientifiques et de données d'évaluation.

À la suite de l'adoption d'une politique sur l'attribution de terres de la Couronne pour des projets d'énergie éolienne, nous avons commencé à autoriser l'exploration éolienne sur certaines terres de la Couronne. Sur un autre front touchant l'énergie « verte », nous avons collaboré avec le ministère de l'Énergie et d'autres parties intéressées en vue de découvrir des emplacements dans la baie de Fundy où il serait possible d'exploiter l'énergie marémotrice.

Soucieux de transparence dans notre façon de gérer les terres et les ressources publiques de la province, nous avons commencé à publier nos politiques dans Internet. Ainsi, 17 politiques ministérielles peuvent maintenant être consultées en ligne, et elles portent sur divers sujets allant de l'extraction de la tourbe à l'affichage sur les terres de la Couronne.

L'année 2005-2006 en a été une de transition et d'adaptation continues pour notre personnel. Nous avons décidé de mettre en œuvre des programmes de vérification forestière et de spécialisation en application de la loi dans le but d'offrir un service plus efficace. La mise en œuvre se poursuivra en 2006-2007.

Nous avons ouvert un nouveau bureau de garde forestier de district à Bathurst, conçu spécialement pour répondre aux besoins de nos employés et pour les aider à mieux servir nos nombreux clients et partenaires.

Le nouvel immeuble à un étage, d'une superficie de 6 300 pieds carrés (567 mètres carrés) est le premier bâtiment du gouvernement du Nouveau-Brunswick à être inscrit auprès du Conseil du bâtiment durable du Canada. L'immeuble du MRN est conçu pour répondre aux principes du système LEED (Leadership in Energy and Environmental Design), qui constitue une norme industrielle pour mesurer le rendement écologique des immeubles.

Financial Overview

The Department has six sources of funding:

A. Ordinary Account / Compte ordinaire	.....	$ 93 656 900
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	.....	$ 400 000
C. Capital Development Projects – DSS / Projets d'immobilisations – MAS	.....	1 565 100
D. Property and Capital Improvements / Améliorations des immobilisations et des biens-fonds	.....	1 721 200
E. Special Purpose Account / Compte à but spécial	.....	2 336 400
F. Designated Revenues / Recettes désignées	.....	3 257 000
TOTAL	.....	**$ 102 936 600**

A. Ordinary Account expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. Regional Development Corporation Funds include $400 000 processed through the Department's accounting system.

C. Capital Development Projects expenditures are spent on behalf of the Department and reimbursed by the Department of Supply and Services.

D. Property and Capital Improvements expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. Special Purpose Expenditures are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

F. Designated Revenues are revenues collected by the Department and netted against Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, Snowmobile Enforcement and First Nations Timber Royalties. The First Nation Timber Royalties are collected by the Department and redistributed to First Nation Communities.

Aperçu financier

Le Ministère a six sources de financement :

A. Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

B. Les **Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 400 000 $ qui est traité par le système comptable du Ministère.

C. Les **dépenses pour les projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère et remboursées ensuite par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

D. Les **dépenses pour les améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

E. Le **compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

F. Les **recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation au maniement des armes à feu, l'application des règlements sur la conduite des motoneiges, et la perception des redevances sur le bois récoltés par les Premières nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités des Premières nations.

Expenditures and Revenues / Dépenses et recettes

PROGRAM / PROGRAMME	EXPENDITURE / DÉPENSES ($)	REVENUE / RECETTES ($)
FOREST MANAGEMENT / GESTION DES FORÊTS		
A. Ordinary Account /Compte ordinaire	53 401 500	60 397 700
F. Designated Revenue – Fire Mobilization / Recettes désignées pour la lutte contre les incendies	173 200	173 200
Total	**53 574 700**	**60 570 900**
FISH AND WILDLIFE / PÊCHE SPORTIVE ET CHASSE		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	10 667 100	4 103 300
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training / Recettes désignées pour la formation au maniment des armes à feu	206 300	206 300
Total	**10 873 400**	**4 309 600**
MINERALS / RESSOURCES MINÉRALES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	5 452 700	11 928 500
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	400 000	
Total	**5 852 700**	**11 928 500**
CORPORATE SERVICES / SERVICES GÉNÉRAUX		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	9 192 100	364 700
Total	**9 192 100**	**364 700**
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS / GESTION DES TERRES ET DES ZONES NATURELLES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	4 913 800	1 914 800
C. Capital / Immobilisations	86 600	
D. Property & Capital / Biens-fonds et immobilisations	1 721 200	
Total	**6 721 600**	**1 914 800**
REGIONAL MANAGEMENT / AMÉNAGEMENT RÉGIONAL		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	9 515 400	
C. Capital Development Program / Programme d'immobilisations	1 478 500	
Total	**10 993 900**	
FIRST NATIONS WOOD HARVEST / COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	514 300	
F. Designated Revenue – Royalty Revenue / Recettes désignées - Redevances	2 877 500	2 877 500
Total	**3 391 800**	**2 877 500**
SPECIAL ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL		
E. N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1 108 300	1 350 800
E. Trail Management Trust Fund / Fonds de fiducie pour la gestion des sentiers	1 007 900	1 007 700
E. Grand Lake Meadows Fund / Fonds de fiducie pour les prés du Grand Lac	82 800	
E. Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	137 400	84 700
Total	**2 336 400**	**2 443 200**
DEPARTMENT TOTAL / TOTAL POUR LE MINISTÈRE	**102 936 600**	**84 409 200**

Ordinary Account In Detail ($) / Compte ordinaire en détail ($)

Program / Programme	Main Estimates/ Budget Principal $	Appropriation Transfers [1] / Transfert de Crédits [1] $	Supplementary Estimate [2] / Budget Supplémentaire [2] $	Final Budget / Budget Définitif $	Actual / Dépenses réelles $	Difference / Écart $
Forest Management / Gestion des forêts	51 361 000	537 600	1 500 000	53 398 600	53 401 500	2 900
Fish and Wildlife Management / Gestion de la pêche sportive et de chasse	11 076 000	459 900		11 535 900	10 667 100	(868 800)
Minerals Management / Gestion des ressources minérales	6 490 000	47 500		6 537 500	5 452 700	(1 084 800) [3]
Corporate Services / Services généraux	8 029 000	102 600		8 131 600	9 192 100	1 060 500 [4]
Land Management and Natural Areas / Gestions des terres et des zones naturelles	4 799 000	79 800		4 878 800	4 913 800	35 000
Regional Management / Aménagement régional	9 103 000	292 600		9 395 600	9 515 400	119 800
First Nations Wood Harvest / Récolte de bois par les Premières nations	843 000	24 200		867 200	514 300	(352 900)
Total	**91 701 000**	**1 544 200**	**1 500 000**	**94 745 200**	**93 656 900**	**(1 088 300)**

Special Accounts / Comptes spéciaux	Main Estimates/ Budget Principal $	Appropriation Transfers [1]/ Transfert de Crédits [1] $	Supplementary Estimate/ Budget Supplémentaire $	Final Budget/ Budget Définitif $	Actual/ Dépenses réelles $	Difference/ Écart $
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed) /Amélioration des immobilisations et des bien-fonds (bassin hydrographique de la Musquash)	1 871 000			1 871 000	1 721 200	(149 800)
N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1 358 000			1 358 000	1 108 300	(249 700)
Trail Management Trust Fund / Fonds de fiducie pour la gestion des sentiers	860 000			860 000	1 007 900	147 900
Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	60 000			60 000	82 800	22 800
Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	200 000			200 000	137 400	(62 600)

The following provides an explanation for significant differences. / Explications concernant les écarts importants :

1. Wage settlements / Règlements salariaux
2. Fire protection & operation of former St. Anne-Nackawic Lic 8 /Protection contre les incendies et exploitation de l'ancienne zone de permis 8 Sainte-Anne/Nackawic
3. Reduced participation in advanced mineral exploration / Participation réduite aux activités d'exploration minière avancée
4. Additional computer infrastructure and system development / Ajouts à l'infrastructure informatique et développement de système

Forest Management

Responsibility: To manage Crown timber resources in line with government policy.

Gestion des forêts

Responsabilité : Gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

2005 2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 53 574 700	$ 51 898 500	$ 55 251 000	$ 49 674 800	$ 51 184 100

Silviculture

This function facilitates silviculture activities on both Crown and private land.

Expenditure $36 981 900

Seedling Production

Responsible for:

- Producing seedlings for Crown land reforestation.
- Providing genetically improved seed for Crown land reforestation.
- Providing seed extraction/storage service for public and private sectors of Atlantic Canada.

Approximately 20 million seedlings were shipped from the Kingsclear provincial forest nursery. *(These seedlings were used to replant Crown land.)* Thirty-three kilograms of genetically-improved seed were collected from the Province's seed orchards. *(The use of genetically-improved seed results in timber yield increases in plantations.)*

Sylviculture

Appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Dépenses 36 981 900 $

Production de semis

Cette activité consiste à :

- Produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Environ 20 millions de semis ont été expédiés par la pépinière provinciale de produits forestiers de Kingsclear. *(Ces semis ont permis de reboiser les terres de la Couronne).* On a recueilli 33 kilogrammes de semences améliorées génétiquement dans les vergers à graines de la province. *(L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'augmenter la production de bois dans les plantations).*

Trees Shipped from Provincial Nurseries (000s) / Arbres expédiés par les pépinières provinciales (en milliers)

User / Utilisateur	Spruce/Épinette				Pine /pin			Larch / Mélèze	Cedar / Cèdre	Total
	Black/ noire	White/ blanche	Norway / de Norvège	Red/ rouge	Jack/ gris	Red/ rouge	White blanc			
Crown/ Couronne	9 034	4 608	1 120	2 164	1 574	339	989	0	40	19 868
Other/Autre	150	5	2	96	0	10	10	0	2	275
2005-2006	9 184	4 613	1 122	2 260	1 574	349	999	0	42	20 143
2004-2005	9 186	4 560	1 096	2 252	1 643	374	984	0	23	20 118
2003-2004	8 803	3 968	1 318	2 712	1 750	409	913	0	32	19 905
2002-2003	9 043	5 247	785	1 883	2 413	434	1 137	184	0	21 126
2001-2002	7 821	3 835	835	1 505	2 013	247	1 546	0	25	17 827
2000-2001	6 598	5 166	1 337	1 014	2 466	534	876	0	23	18 014
1999-2000	9 664	4 824	1 862	1 301	3 238	348	261	0	34	21 532
1998-1999	7 517	4 245	1 519	1 087	2 885	270	623	77	31	18 254

Production at the Atlantic Forest Seed Centre / Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique

Product / Produit	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Cones processed (litres) / Cônes traités (litres)	8 649	164 400	51 608	52 768	15 500
Seed stored (kg) / Semences entreposées (kg)	3 551	3 259	2 431	2 657	2 870
Seed produced (kg) / Semences produites (kg)	58	221	47	68	47

Note: Trees produce a heavy cone crop every two – four years. / Nota : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- Setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots.
- Monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards.
- Providing silviculture payment to Crown timber licensees and forest products marketing boards.
- Maintaining a database of silviculture work done on Crown land and private woodlots.

Approximately 30.7 million seedlings were used to reforest 14 184 hectares of Crown land. This included 248 hectares of deer wintering areas. Pre-commercial thinning was carried out on 18 777 hectares of Crown land. Spacing saws were used to clean 4 977 hectares of plantations. Of the total area thinned, 552 hectares were in deer wintering areas. (In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, 10.9 million were purchased from private nurseries.)

Reboisement et amélioration des peuplements

Cette activité consiste à:

- Établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.
- Surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur.
- Payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour les travaux sylvicoles.
- Tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

Quelque 30,7 millions de semis ont permis de reboiser 14 184 hectares de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 248 hectares dans les aires d'hivernage du cerf de Virginie. Des éclaircies précommerciales ont été faites sur 18 777 hectares de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 4 977 hectares de plantations. Sur la superficie totale éclaircie, 552 hectares se trouvaient dans les aires d'hivernage du cerf de Virginie. (*En plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 10,9 millions de semis ont été achetés à des pépinières privées*).

Silviculture Work on Crown Land / Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne

Licence / Permis	Planted / Plantation (ha)			Thinned / Éclaircie (ha)		
	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2005-2006	2004-2005	2003-2004
Upsalquitch	1 740	2 310	1 526	1 319	1 345	2 010
Nepisiguit	807	796	829	1 494	1 622	2 000
Lower Miramichi Bas-Miramichi	1 982	1 804	1 180	1 684	2 398	2 869
Upper Miramichi Haut-Miramichi	1 851	2 186	3 092	3 548	4 986	6 723
Kent	30	80	134	676	693	706
Queens-Charlotte	3 218	3 133	2 968	4 291	4 369	4 956
Fundy	1 443	1 553	1 589	3 292	3 450	3 834
York	544	414	446	2 147	2 256	2 359
Carleton	521	560	574	2 029	2 028	1 227
Restigouche-Tobique	2 048	1 867	1 756	3 274	3 507	4 232
Total	14 184	14 703	14 094	23 754	26 654	30 916

Silviculture on Private Woodlots / Sylviculture dans les boisés privés

Group / Groupe*	Site Preparation / Préparation de sites	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantations	Precommercial Thinning Éclaircie précommerciale	Total (ha)
York-Sunbury-Charlotte	44	12	-	1 482	1 538
Carleton-Victoria	332	243	115	608	1 298
Madawaska	325	219	195	571	1 310
North Shore / Côte nord	673	798	666	360	2 497
Northumberland	56	89	28	748	921
South East / Sud-Est	65	61	40	1 418	1 584
Southern / Sud	432	390	595	1 188	2 605
Total	1 927	1 812	1 639	6 375	11 753

** Forest Products Marketing Boards / * Offices de commercialisation des produits forestiers*

Stand Tending

Responsible for:

- Assessing areas proposed by licensees for herbicide work.
- Delivering the herbicide program.
- Assessing work results.

Work included:

Aerial Spraying

Glyphosate-based herbicides (Forza, Vision and Vantage Forestry) were aerially applied to 12 230 hectares of Crown land by Forest Management Branch, J. D. Irving, Limited and Fraser Papers Inc.

Soins culturaux

Cette activité consiste à :

- Évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour l'application d'herbicides.
- Exécuter le programme d'épandage d'herbicides.
- Évaluer les résultats de l'intervention.

Projets :

Épandage aérien

Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Forza, Vision et Vantage Forestry) a été effectué sur 12 230 ha de terres de la Couronne par la Direction de la gestion des forêts, J.D. Irving, Limited, et Papiers Fraser Inc.

GROUND SPRAYING

Vision and Forza were applied by ground spray equipment on 330 hectares of Crown land by J. D. Irving on their Licences.

(Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood natural regeneration, reducing the forest's productivity.)

ÉPANDAGE AU SOL

La société J.D. Irving a réalisé un épandage au sol des produits Vision et Forza sur 330 hectares de ses zones de permis dans les terres de la Couronne.

(Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt.)

Crown Area Treated With Herbicides / Superficie de la Couronne traitée aux herbicides

LICENCE / PERMIS	2005-2006	2004-2005	2003-2004
Carleton	554	322	603
Fundy	2 536	1 944	1 935
Kent	0	0	0
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	310	849	875
Nepisiguit	723	841	857
Queens-Charlotte	2 266	2 977	3 370
Restigouche-Tobique	2 512	2 614	2 064
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	1 241	1 226	439
Upsalquitch	2 040	1 343	1 242
York	378	691	913
Total	12 560	12 807	12 298

Note: Area in hectares. / Superficie exprimée en hectares.

Crown Silviculture by Year / Superficie visée par les travaux sylvicoles par année

YEAR / ANNÉE	PLANTED / PLANTATION	THINNED/ÉCLAIRCIE	HERBICIDE	TOTAL
2005	14 184	23 754	12 560	50 498
2004	14 703	26 654	12 807	54 164
2003	14 094	30 916	12 298	57 308
2002	9 936	27 359	10 751	48 046
2001	7 483	29 671	11 418	48 572
2000	8 009	29 383	11 763	49 155
1999	9 846	31 896	12 824	54 566
1998	9 532	36 412	11 811	57 755
1997	11 088	38 479	9 864	59 431
1996	6 776	27 544	10 685	45 005
1995	7 216	25 790	8 852	41 858
1994	455	13 223	9 771	29 449
1993	7 000	10 258	11 341	28 599

Note: Area in hectares. / Superficie exprimée en hectares.

Timber Utilization

This function monitors Crown land harvest schedules and promotes value-added manufacturing within the forest industry.

Expenditure $5 798 800

Monitoring Crown Timber Harvest

Responsible for:

- Assessing the performance of licensed scalers.
- Ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown lands.
- Monitoring harvest schedules and Crown land forestry operations.

Forest Products Harvested From Crown Lands

Total Timber / Volume de bois total

Licence /permis	Softwood / résineux		Hardwood / feuillus	
	2005-2006	2004-2005	2005-2006	2004-2005
Upsalquitch	353 588	333 146	233 582	231 187
Nepisiguit	198 998	249 970	72 721	92 173
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	288 950	279 195	57 313	57 710
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	439 152	411 880	82 738	90 022
Kent	39 645	40 236	18 154	21 522
Queens-Charlotte	696 837	712 160	274 794	300 179
Fundy	345 134	317 395	235 178	192 931
York	150 575	184 473	138 986	85 989
Carleton	128 967	154 243	117 355	78 621
Restigouche-Tobique	569 796	609 688	329 746	427 968
Total	3 210 642	3 292 386	1 560 567	1 578 302

Volume in cubic metres (First Nations harvesting agreements and special permits not included). / Volume en mètres cubes (ne comprend pas les volumes de bois récoltés par les Premières nations en vertu d'ententes de récolte et de permis spéciaux).

Softwood by Product / Résineux par produit

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières nations	Special / Cas spéciaux	Total
Logs / Billes	724 343	10 200	257	734 800
Stud & Lathwood / Montants et lattes	570 649	30 627	372	601 648
Other Wood / Autre bois d'oeuvre	47 401	1 293	451	49 145
Poles / Poteaux	2 661	-	25	2 686
Tree-length / Troncs entiers	1 293 493	140 882	3 952	1 438 327
Pulpwood / Bois à pâte	572 095	4 143	419	576 657
Total	3 210 642	187 145	4 476	3 403 263

Volume in cubic metres. / Volume en mètres cubes.

Utilisation du bois d'oeuvre

Cette fonction consiste à surveiller les programmes d'exploitation forestière sur les terres de la Couronne et à promouvoir la transformation à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Dépenses 5 798 800 $

Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Cette activité consiste à :

- Évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis.
- S'assurer que l'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne.
- Surveiller les calendriers de récolte et les opérations forestières sur les terres de la Couronne.

Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne

Hardwood by Product / Feuillus par produit

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations Premières nations	Special Cas spéciaux	Fuelwood Bois de chauffage	Total
Veneer logs / Billes de placage	2 026	388	3	-	2 417
Logs / Billes	106 968	1 221	190	-	108 379
Tree-lengths / Troncs entiers	158 672	8 964	1 498	-	169 134
Pulpwood / Bois à pâte	835 859	9 113	1 725	-	846 697
Fuelwood / Bois de chauffage	5 072	9 106	1 293	55 446	70 917
Full tree chips / Copeaux d'arbres	451 970	-	-	-	451 970
Total	1 560 567	28 792	4 709	55 446	1 649 514

Volume in cubic metres. / Volume en mètres cubes.

Harvest by Year / Récolte par année

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations Premières nations	Special Cas spéciaux	Fuelwood Bois de chauffage	Total
2005-2006	**4 771 209**	**215 937**	**10 185**	**55 446**	**5 052 777**
2004-2005	4 870 688	214 472	9 353	12 111	5 106 624
2003-2004	5 022 388	237 231	12 855	16 482	5 288 956
2002-2003	4 757 197	207 824	16 335	40 374	5 021 730
2001-2002	4 589 885	248 810	30 970	35 515	5 074 870
2000-2001	4 811 450	250 360	22 840	22 435	5 273 395
1999-2000	4 790 025	264 820	18 025	17 440	5 259 375
1998-1999	4 959 630	144 505	17 145	25 530	5 164 670

Includes all species and products / Comprend tous les produits et essences.

Program Management

This function provides direction, planning and administrative support to Forest Management.

Expenditure $2 432 300

Forest Management Planning

Responsible for:

- Coordinating Crown land management planning.
- Managing the provincial forest inventory.

Work included:

COORDINATION / CONSULTATION
Staff coordinated the Crown timber licensees' management planning process that will lead to final approval of forest management plans in 2007. *(Forest management plans are the link between the management objectives established by government and the operations conducted by the Crown timber licensees. These plans identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting objectives.)*

Gestion de programmes

Offrir des services d'orientation, de planification et de soutien administratif en matière de gestion des forêts.

Dépenses 2 432 300 $

Planification de la gestion des forêts

Cette activité consiste à :

- Coordonner la planification de la gestion des terres de la Couronne.
- Gérer l'inventaire forestier de la province.

Projets :

COORDINATION / CONSULTATION
Le personnel a coordonné la planification de l'aménagement par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne en vue de l'approbation finale des plans d'aménagement forestier en 2007. *(Les plans d'aménagement forestier constituent le lien entre les objectifs d'aménagement établis par le gouvernement et les opérations effectuées par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne. Ils déterminent la récolte de bois qui peut être faite de façon durable tout en respectant les objectifs.)*

FOREST INVENTORY

Photo-interpretation of the 2003 Fundy Model Forest Block (680,000 ha) was completed and photo-interpretation of the 2004 Keswick-Fundy Block (802,000 ha) commenced. The 2004 contract includes CFB Gagetown. DNR will recover the costs from the Department of National Defence.

New analogue photography was obtained for the 2005 Nepisiguit-Sevogle Block (640,000 ha). A portion of the block is scheduled to be re-flown in 2006 (at the contractor's expense) because some photos did not meet DNR's quality specifications. These photos are now being scanned as part of the photo acquisition contract and were made available for departmental and public use.

DNR staff established 101 permanent sample plots and re-measured 231 plots on Crown land. Additionally, Crown Timber Licencee staff established 57 permanent sample plots and re-measured 181 plots on their Licences as part of the New Brunswick PSP cooperative agreement. Forty-two plots were re-measured on private woodlots. These are part of the 3 000+ plots cooperatively established by the Department, licencees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

Fire Protection

This function protects natural resources and personal property from fire.

Expenditure $6 980 800

Responsible for:

- Pre-suppression and suppression activities.
- Prevention.
- Detection.
- Forest fire weather reports.
- Forest fire management training.
- Maintaining an air attack fleet.
- Maintaining specialized ground attack equipment.
- Co-ordinating provincial forest fire management.

INVENTAIRE FORESTIER

L'interprétation photographique du quadrat de la Forêt modèle de Fundy de 2003 (680 000 hectares) a été réalisée, tandis que l'interprétation des photographies prises en 2004 dans le quadrat Keswick-Fundy (802 000 ha) a débuté. Le contrat de 2004 comprend également la BFC Gagetown. Le MRN récupérera les coûts connexes auprès du ministère de la Défense nationale.

De nouvelles photographies aériennes analogiques ont été obtenues pour le quadrat Nepisiguit-Sevogle de 2005 (640 000 ha). Il doit y avoir un nouveau survol du quadrat en 2006 (aux frais de l'entrepreneur), car certaines photographies ne répondaient pas aux exigences de qualité du MRN. Ces photographies sont maintenant en cours de numérisation, dans le cadre du contrat d'acquisition de photographies, et elles ont été mises à la disposition du personnel ministériel et du grand public.

Le personnel a établi 101 parcelles échantillons permanentes et a mesuré de nouveau 231 parcelles sur les terres de la Couronne. De plus, le personnel des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne a établi 57 parcelles échantillons permanentes et mesuré de nouveau 181 parcelles dans leurs zones de permis, en vertu de l'accord de coopération sur les parcelles échantillons permanentes du Nouveau-Brunswick. Quarante-deux parcelles ont été mesurées de nouveau dans les boisés privés. Elles font partie des quelque 3 000 parcelles et plus établies conjointement par le ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation pour surveiller la croissance des peuplements forestiers.

Protection contre les incendies

Protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies.

Dépenses 6 980 800 $

Cette activité consiste à :

- Accomplir des activités de préparation à la défense contre les feux de forêt et de suppression des feux.
- Faire de la prévention.
- Détecter les feux.
- Faire le suivi des conditions météorologiques.
- Offrir de la formation pour la lutte contre les feux de forêt.
- Maintenir une flotte d'intervention aérienne.
- Entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol.
- Coordonner les activités provinciales de lutte contre les feux de forêt.

Season Highlights

The 2005 forest fire season had slighly above average number of fire starts but minimal area burned. A total of 306 wildfires burned 277 hectares of forested land. Lightning caused four per cent of the wildfires; the remaining 96 per cent were caused by human activities.

New Brunswick sent staff to other agencies to fight forest fires on three separate mobilizations in 2005. Over 25 staff and various pieces of equipment were assigned to fires in Quebec and Ontario.

New Brunswick's fleet of six Air Tractor 802 air tankers flew 145.1 hours on suppression activities in the province. Three of the 802s were sent to Idaho on July 1, and did not return to the Province until season's end. While the team was away, three TBM Avengers were brought online to replace them. The TBMs flew 64.4 hours on suppression activities. The six aerial detection aircraft flew a total of 903.8 hours on 348 flights.

Several staff members of the forest regions and the provincial fire center attended the annual winter meeting in Portland Maine with the members of our Northeast Compact. This meeting's theme was "Risk Management" and a day long program that targeted this theme.

Each of the four provincial forest regions identified two overhead teams (IMT) for their own regions. Each team is made up of an Incident Commander, Safety Officer, Operations Section Chief, Plans Section Chief, Logistics Section Chief and a Finance Section Chief. During the spring of 2005, staff from the Provincial Fire Center travelled to each of the forest regions and conducted two tabletop exercises designed to introduce the teams to the Incident Command process. Two of the teams did see action in 2005 and their activity on the incidents were mentored by an experienced Plans Chief from the State of

Faits saillants de la saison

La saison des feux de forêt 2005 a présenté un nombre de déclenchements de feu légèrement au-dessus de la moyenne, mais une superficie minimale a été détruite. Au total, 306 feux de forêt ont brûlé 277 hectares de terres forestières. La foudre était à l'origine de quatre pour cent des feux, et les autres feux (96 %) étaient attribuables aux activités humaines.

En 2005, le Nouveau-Brunswick a dépêché du personnel auprès d'autres organismes pour combattre des feux de forêt qui ont donné lieu à quatre mobilisations distinctes. Plus de 25 personnes et divers équipements ont été envoyés en mission pour combattre des feux au Québec et en Ontario.

La flotte du Nouveau-Brunswick, qui comprend six avions-citernes Air Tractor 802, a effectué 145,1 heures de vol pour supprimer des feux dans la province. Trois de ces avions ont été envoyés en Idaho le 11 juillet et ne sont pas revenus dans la province avant la fin de la saison. Tandis que ces équipages étaient en mission à l'extérieur, trois appareils TBM Avengers ont été mis en service pour les remplacer; ils ont fait 64,4 heures de vol pour supprimer des incendies. Les six aéronefs de détection aérienne ont volé 903,8 heures au cours de 348 sorties.

Plusieurs membres du personnel des régions forestières et du centre de prévention des incendies de la province ont assisté à la rencontre hivernale annuelle à Portland, au Maine, en compagnie de nos collègues de l'Association du Nord-Est (Northeast Compact). Le thème de la rencontre cette année était la « Gestion des risques » et un atelier d'une journée a été offert sur ce thème.

Chacune des quatre régions forestières de la province a désigné deux équipes d'encadrement (EGI) pour leurs régions respectives. Chaque équipe se compose d'un commandant d'incident, d'un agent de la sécurité, du chef de la section de planification, du chef de la section logistique et du chef de la section des finances. Au cours du printemps 2005, le personnel du Centre provincial de lutte contre les incendies s'est déplacé dans chacune des régions forestières et y a organisé deux exercices théoriques pour présenter aux équipes le concept de commandement d'incident. Deux des équipes ont été au feu en 2005 et leur intervention sur les lieux de l'incident a été encadrée par des chefs de planification d'expérience du Maine. Le garde forestier Bill Greeves, du Maine

Maine. Forest Ranger Bill Greeves of the Maine Forest Service attended one of the incidents managed by one of Region 1's IMT and spent the duration of the incident with the team providing guidance and coaching to help reinforce training received earlier that spring.

The 2005 Spring Academy held in Amherst Nova Scotia and sponsored by the Northeastern Forest Fire Protection Commission, saw 29 staff attend a Division Supervisor course and a Resource Unit Leader Course instructed by members from within the Northeast Compact.

During the month of June, an English and French Intermediate Fire Behaviour Course was held in Fredericton and Bathurst respectively.

Educating the public of our burning policy and the Burning Permit Information Line continued in New Brunswick in 2005. This was accomplished through tevevision ads that were aired throughout the province on various television stations and by ads that were printed in various newspapers. Two display boards were loaned out to the regions for use in public information and education concerning wildfires and Wildland Urban Interface. New Brunswick was one of the contributing agencies involved in the funding for translation of the Fire Smart manual. Intelli-feu is now available as a French resource concerning home protection from wildfires.

As of the end of the 2005 fire season, 23 out of 26 Remote Automatic Weather Station sites now conform to national standards as set by Meteorological Service of Canada. Maintenance and site improvement are ongoing.

Forest Service, était présent à un des incidents, qui était sous la responsabilité d'une équipe de gestion d'incident de la Région 1. Il a passé tout l'incident auprès de l'équipe et leur a offert des conseils et des instructions pour les aider à mettre en pratique la formation reçue plus tôt au printemps.

L'école de formation du printemps en 2005 a eu lieu à Amherst, en Nouvelle-Écosse, sous le parrainage de la Northeastern Forest Fire Protection Commission. Vingt-neuf personnes ont pris part à un cours de superviseur de division, tandis qu'un cours de chef d'unité des ressources a été offert par des membres issus de cette organisation du Nord-Est.

En juin, un cours intermédiaire en anglais et en français sur le comportement du feu a été offert à Fredericton et à Bathurst, respectivement.

En 2005, nous avons poursuivi nos activités d'éducation et d'information du public sur nos politiques de brûlage et la ligne d'information sur les permis de brûlage a été en service pendant toute l'année dans la province. Cette campagne d'information a eu lieu grâce à des annonces à la télévision, diffusées dans toute la province et également à l'aide d'annonces qui ont paru dans divers journaux. Deux tableaux d'affichage ont été prêtés aux régions afin d'informer et d'éduquer le public au sujet des incendies de forêt et des feux en zone périurbaine. Le Nouveau-Brunswick a été un des bailleurs de fonds pour la traduction du manuel Fire Smart (devenu Intelli-feu). Intelli-feu est maintenant offert en français et il contient de l'information sur la protection des maisons contre les incendies de forêt.

À la fin de la saison des feux de forêt 2005, 23 des 26 stations météorologiques automatiques étaient conformes aux normes nationales établies par le Services météorologique du Canada. On assure régulièrement l'entretien et l'amélioration des sites.

Forest Destroyed by Fire / Forêt détruite par le feu

Region / Région		1	2	3	4	5	Total
2005	**Fires/ feux**	**57**	**67**	**113**	**69**	**N/A**	**306**
	Hectares	**90**	**50**	**123**	**14**	**N/A**	**277**
2004	Fires / feux	59	74	91	29	N/A	253
	Hectares	89	79	106	15	N/A	289
2003	Fires / feux	43	63	77	45	N/A	228
	Hectares	39	25	76	43	N/A	183
2002	Fires / feux	103	63	77	23	N/A	266
	Hectares	78	42	105	22	N/A	247
2001	Fires / feux	80	104	158	46	N/A	388
	Hectares	175	141	231	57	N/A	604
2000	Fires / feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
1999	Fires / feux	89	105	102	126	30	452
	Hectares	148	493	391	139	42	1 213
1998	Fires / feux	28	32	62	66	11	199
	Hectares	9	15	28	228	3	283
1997	Fires / feux	45	39	70	87	21	262
	Hectares	21	23	65	52	11	172
1996	Fires / feux	90	60	57	43	22	272
	Hectares	863	643	209	40	14	1 769
Total	Fires / feux	673	645	857	602	96	2 873
	Hectares	1 628	1 536	1 369	760	150	5 343

Air Attack / Interventions aériennes

Contractor / Entrepreneur	Aircraft /Aéronef	Hours / Heures	Cost / Coût ($)
Forest Protection Ltd.	TBM	64.4	802 212.80
Forest Protection Ltd.	AT 802	145.1	821 338.70
Forest Protection Ltd.	Cessna	96.1	335 700.00
J.D.Irving	Thrush	5.0	5 610.00
Québec	CL-415	8.7	36 341.53

Fire Detection / Détection des incendies

Contractor /Entrepreneur	Aircraft /Aéronef	Hours / Heures	Cost / Coût ($)	Region/ Région
Grand Falls Aviation	Cessna 172	141.6	33 250.00	North / Nord
Grand Falls Aviation	Cessna 172	173.2	29 350.00	Northeast / Nord-Est
Grand Falls Aviation	Cessna 172	159.2	29 350.00	Central / Centre
Grand Falls Aviation	Cessna 172	159.2	29 350.00	Southeast / Sud-Est
Capital Airways	Cessna 182	134.6	37 600.00	Southwest /Sud-Ouest
Grand Falls Aviation	Cessna 172	136.0	39 156.25	Northwest / Nord-Ouest

Wildfires / Feux irréprimés

Cause	Forest Fires / Feux de forêt	%	Hectares	%	Others / Autres
Resident / Résident	98	44	146	52	50
Arson / Incendies criminels	51	23	81	29	7
Unknown / Causes inconnues	17	8	17	6	9
Recreation / Activités récréatives	9	4	14	5	3
Lightning / Foudre	25	11	10	4	0
Woods operations / Exploitation forestière	9	4	2	1	1
Other industries / Autres industries	4	2	5	2	5
Miscellaneous /Diver	7	3	1	0.5	4
Railroad / Chemin de fer	2	1	1	0.5	5
Total	222	100	277	100	84

Insect and Disease Protection

This function protects our timber resource from insect and disease attack.

Expenditure $944 500

Pest Management

Responsible for:

- Monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forestlands (excluding certain federal lands).
- Planning, conducting and assessing control programs when needed.

Work included:

SPRUCE BUDWORM SURVEY
In 2005, 81 percent of the pheromone traps caught spruce budworm male moths. This is the highest level since 1997. An increasing population trend continues. Nevertheless, fewer overwintering larvae were found than last year, but that is a less sensitive measure of change for low-level populations. Results over the next few years will determine if this is the harbinger of the next outbreak. Populations remain below levels that might cause noticeable defoliation in 2006. *(Aerial control on Crown land has not been needed since 1993.)*

HEMLOCK LOOPER SURVEY
Fewer moths were caught in 2005 than last year and no defoliation was detected. Surveys indicate no defoliation is expected in 2006. This insect can kill balsam fir trees in a single year, hence monitoring will be continued. The last outbreak (1989 to 1993) resulted in control programs in 1990, 1991 and 1993.

Protection contre les insectes et les maladies

Ce programme permet de protéger les ressources en bois contre les insectes et les maladies.

Dépenses 944 500 $

Lutte contre les ravageurs

Cette activité consiste à :

- Surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies dans toutes les terres boisées (sauf certaines terres fédérales).
- Planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte selon les besoins.

Projets :

TORDEUSE DES BOURGEONS DE L'ÉPINETTE
En 2005, 81 pourcent pièges à phéromones ont permis de capturer des papillons mâles adultes de l'espèce. Il s'agit de la plus haute proportion depuis 1997. La tendance de l'augmentation des populations se précise. Malgré tout, le nombre de larves ayant passé l'hiver était plus faible, comparativement à l'an dernier, mais cet indicateur rend compte de façon moins précise du changement qui survient dans les populations au faible nombre d'individus. Les résultats des études des prochaines années indiqueront s'il s'agit d'un signe précurseur d'une flambée de tordeuses. En 2006, les populations restaient inférieures aux seuils susceptibles d'entraîner une défoliation perceptible *(les interventions aériennes sur les terres de la Couronne n'ont pas été nécessaires depuis 1993).*

ARPENTEUSE DE LA PRUCHE
Par rapport à l'an dernier, moins d'insectes ont été attrapés en 2005 et aucune défoliation n'a été relevée. Les inspections réalisées indiquent qu'aucune défoliation n'est anticipée en 2006. Comme ces insectes peuvent détruire un sapin baumier en une seule année, il importe d'en poursuivre la surveillance. La dernière infestation (de 1989 à 1993) a provoqué la mise en place de programmes d'épandage en 1990, 1991 et 1993.

GYPSY MOTH SURVEY

ÉTUDE DE LA SPONGIEUSE

Defoliation Caused by Gypsy Moth / Défoliation causée par la spongieuse

Year /Année	2005	2004	2003	2002	2001
Area defoliated / Surface défoliée (ha)	nil	nil	1 504	2 061	1 164

Defoliation was mapped in 2001, 2002, and 2003, but none has been detected since then. Mortality of gypsy moth eggs during the extremely cold winters of 2002-03 and 2003-04 coupled with mortality of larvae due to natural controls during the ensuing summers are believed responsible for the decline in populations.

La défoliation a été notée sur les cartes en 2001, 2002, et 2003, mais depuis lors, aucune défoliation n'a été relevée. La mortalité des oeufs de spongieuse au cours des derniers hivers très rigoureux (2002-2003 et 2003-2004) et la mortalité des larves attribuable aux maladies naturelles durant l'été, seraient à l'origine de la baisse des populations.

In 2005, reproducing populations of gypsy moth were detected for the first time in Moncton, Memramcook and Bouctouche.

En 2005, des populations de spongieuses en état de se reproduire ont été détectées pour la première fois à Moncton, à Memramcook et à Bouctouche.

Egg mass surveys revealed that populations are much lower than the past few years and no defoliation is forecast for 2006. Nonetheless, it would not be surprising to find gypsy moth at new sites considering the population flare-ups over the past few years and possible inadvertent movement of insects from infested sites by people living in or visiting these areas (e.g., on vehicles, recreational equipment, fire wood, etc.). A series of warm winters could lead to population increases in the future.

Le dépistage des masses d'oeufs a révélé que les populations sont de beaucoup inférieures à celles observées au cours des deux dernières années et aucune défoliation n'est envisagée pour 2006. Toutefois, il ne serait pas surprenant d'observer des spongieuses à de nouveaux endroits, car la population a explosé au cours des dernières années et un déplacement imprévu des insectes à partir de sites infestés vers d'autres lieux par des gens qui vivent ou visitent ces endroits est toujours possible (par exemple, sur des véhicules, du matériel récréatif, du bois de chauffage, etc.). Une série d'hivers doux peut entraîner une augmentation des populations à l'avenir.

OTHER SURVEYS

AUTRES VÉRIFICATIONS

Routine surveys did not detect any other major pest problems.

Les vérifications régulières n'ont pas permis de détecter d'autres problèmes de ravageurs.

Special surveys done by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and the Canadian Forest Service did not detect the foreign brown spruce longhorn beetle in New Brunswick. Since 2000, the CFIA has led a program to eradicate this menacing pest from the Halifax area of Nova Scotia.

Des vérifications spéciales effectuées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et le Service canadien des forêts n'ont pas permis de détecter le longicorne brun de l'épinette au Nouveau-Brunswick. Depuis 2000, l'ACIA dirige un programme d'éradication de ce ravageur menaçant dans la région d'Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Pest monitoring support was provided for the Department's Kingsclear nursery and seed orchards used for the tree improvement program. No significant problems were found.

(Pest surveys and control measures, when required, help protect the Province's long-term investments in sustainable forest management. They also help to attain both timber and non-timber objectives.)

Private Land Development

This function provides private landowners with educational opportunities (via INFOR, an information agency) and technology transfer (via the New Brunswick Forest Products Commission).

Expenditure $436 400

Promotion

Responsible for:

INFOR

- Promoting the availability of technical information and advice to private land producers of forest products.

New Brunswick Forest Products Commission

- Auditing the activities and records of forest producer associations.

Des services de dépistage des ravageurs ont été fournis à la pépinière du Ministère à Kingsclear et à quelques vergers à graines. Aucun problème d'importance n'a été relevé.

(Le dépistage des ravageurs et les mesures de lutte, au besoin, aident à protéger nos investissements à long terme dans la gestion durable des forêts. Ils nous aident également à atteindre nos objectifs pour ce qui est des espèces à matière ligneuse et non ligneuse.)

Aménagement de terres privées

Ce programme permet de fournir aux propriétaires de terres privées des possibilités de formation (par l'entremise de l'agence d'information INFOR) et de transfert de technologie (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Dépenses 436 400 $

Promotion

Cette activité consiste à :

INFOR

- Favoriser la communication de renseignements et de conseils techniques aux fabricants de produits forestiers provenant de terres privées.

Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

- Vérifier les activités et les dossiers des associations de producteurs forestiers.

Fish and Wildlife

Responsibility: To manage the province's fish and wildlife resources.

Pêche sportive et chasse

Responsibilité : Gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques de la province.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 10 873 400	$ 10 080 500	$ 10 132 400	$ 10 177 700	$ 9 875 600

Fish Management

This function maintains fish populations, habitat and manages sport fisheries.

Expenditure $1 185 200

Development

Responsible for:

- Maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges.
- Maintaining the number and / or size of sport fish required to support high-quality recreational angling.
- Establishing harvest regulations to support these objectives.

Fish and Wildlife Act Angling Regulations

- Nepisiguit River and California Lake Crown Reserve daily bag limit changed to two brook trout per day.
- Little Southwest Miramichi River Live Release stretch removed from the Crown Reserve system.

A fisheries management agreement was signed by New Brunswick Natural Resources Minister Keith Ashfield, Federal Minister of the Department of Fisheries & Oceans, Quebec Minister of Ressources Naturelles et Faune, Chief of Listuguj First Nations, Chief of Eel River Bar First Nations, and the President of Restigouche River Watershed Management Council regarding the management and enhancement of the Atlantic salmon, brook trout (anadromous and resident forms) and other native freshwater-dependent fish species within the Restigouche and Eel River watersheds.

Gestion du poisson

Préservation des populations de poissons et de leurs habitats et gestion de la pêche sportive.

Dépenses 1 185 200 $

Développement

Responsabilités :

- Maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles.
- Maintenir le nombre et/ou la taille des poissons requis pour soutenir une pêche sportive de qualité supérieure.
- Établir des règlements de récolte qui favorisent l'atteinte de ces objectifs.

Règlement sur la pêche à la ligne, établi en vertu de la Loi sur le poisson et la faune

- La limite de prise quotidienne de truite dans la rivière Nepisiguit et le lac California (eaux réservées de la Couronne) est passée à deux poissons par jour.
- La section de la Petite rivière Miramichi Sud-Ouest de remise à l'eau obligatoire ne figure plus dans le réseau des eaux réservées de la Couronne.

Une entente sur la pêche, concernant la gestion et l'amélioration du saumon de l'Atlantique, de l'omble de fontaine (espèces anadrome et résidente) et d'autres espèces de poissons d'eau douces indigènes à l'intérieur des bassins versants de la Restigouche et de la rivière Eel, a été conclue entre le ministre des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, Keith Ashfield, le ministre fédéral de Pêches et Océans, le ministre québécois des Ressources naturelles et de la Faune, le chef de la Première nation Listuguj, le chef de la Première nation d'Eel River Bar, et le président du Conseil de gestion du bassin versant de la Restigouche.

The Fisheries program continued to promote the stewardship of fisheries resources by its involvement in projects being delivered by non-governmental organizations (NGO's) and other community based conservation organizations.

Fish Habitat

Responsible for:

- Maintaining habitats needed to sustain fish populations.
- Managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Staff reviewed 350+ development projects through the Environmental Impact Assessment, Watercourse and Wetland Alteration and Crown lands processes. Staff continued to work with other provincial departments and the federal government to revise existing guideline documents for activities potentially affecting fish and fish habitat.

Fish Enhancement

Responsible for:

- Stocking of native fish populations to maintain self-sustaining populations and to support recreational angling.
- Ensuring that hatcheries contracted to grow fish for the province meet the stated rearing requirements (species, strain, size, condition) and that all federal and provincial regulations are complied with before fish are delivered to the stocking site.

Interim fish rearing arrangements were established with the Miramichi Salmon Conservation Centre and the Mactaquac Biodiversity Facility following the closure of the provincial fish hatchery in 2004. A request for proposals (RFP) was prepared and, pending the sale of the provincial hatchery, will be distributed to private hatcheries interested in providing brook trout rearing services to DNR through five-year contracts.

Le programme des pêches a continué à promouvoir la bonne gestion des ressources halieutiques, notamment par la participation à des projets administrés par des organisations non gouvernementale (ONG) et d'autres organisations communautaires vouées à la conservation.

Habitat du poisson

Responsabilités :

- Maintenir les habitats essentiels à la viabilité des populations de poisson.
- Gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui peuvent nuire aux ressources de pêche.

Le personnel a examiné plus de 350 projets de développement dans le cadre des processus d'évaluation environnementale, de modification des cours d'eau et de gestion des terres de la Couronne. Le personnel a en outre continué à travailler avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux à la révision de lignes directrices se rapportant à des activités susceptibles d'avoir des incidences sur le poisson et son habitat.

Mise en valeur du poisson

Responsabilités :

- Ensemencer des populations de poisson indigène pour maintenir des populations viables et soutenir la pêche sportive.
- S'assurer que les écloseries ayant un contrat avec le MRN pour élever du poisson destiné à la province satisfont aux exigences d'élevage énoncées (espèces, souche génétique, taille, état), et que toute la réglementation fédérale et provinciale en vigueur est respectée avant la livraison du poisson au lieu d'ensemencement.

Après la fermeture de l'écloserie provinciale en 2004, d'autres dispositions provisoires d'élevage du poisson ont été prises avec le Miramichi Salmon Conservation Centre et la Mactaquac Biodiversity Facility. Une Demande de proposition (DP) a été préparée. Après la vente de l'écloserie provinciale, cette DP sera envoyée aux écloseries intéressées à offrir des services d'élevage d'omble de fontaine au MRN en vertu de contrats de cinq ans.

Waters stocked by the NB Department of Natural Resources (April 2005 to March 2006)
Eaux ensemencées par le ministère des Ressources naturelles du N.-B. (avril 2005 à mars 2006)

County Comté	Lake/ Stream Lac / Cours d'eau	Species Espèce	Amount Quantité	Length (cm)* Longeur (cm)*
Restigouche	Antinouri	Brook Trout / Omble de fontaine	625	11
Restigouche	Lac Popelogan Lake	Brook Trout / Omble de fontaine	625	11
Madawaska	Lac Baker Lake	Brook Trout / Omble de fontaine	1 250	11
Northumberland	Lac North Lake	Brook Trout / Omble de fontaine	630	11
	Lac South Lake	Brook Trout / Omble de fontaine	625	11
Charlotte	Étang Bradford's Cove Pond	Brook Trout / Omble de fontaine	200	11
	Étang Dwelly's Pond	Brook Trout / Omble de fontaine	300	16
	Étang Great Pond	Brook Trout / Omble de fontaine	250	16
	Lac Little Lake	Brook Trout / Omble de fontaine	200	11
	Étang Long Pond	Brook Trout / Omble de fontaine	200	11
	Lac Digdeguash Lake	L.L Salmon / Ouananiche	1 000	23
Queens	Rusisseau Newcastle Creek / Lac Grand Lake	L.L. Salmon / Ouananiche	500	60

Interim fish rearing arrangements enabled DNR to stock 6 400 fish to NB waters between April 2005 and March 2006. Additionally, 140 000 brook trout fry were produced and will be raised for stocking in the fall of 2006.

Les dispositions provisoires d'élevage de poisson ont permis au MRN d'ensemencer quelque 6 400 poissons dans les eaux du N.-B. entre avril 2005 et mars 2006. De plus, 140 000 alevins d'ombles de fontaine ont été produits et seront mis en élevage à l'automne 2006.

An agreement was established between the NB provincial government and the government of Canada on conservation hatchery rearing of landlocked Atlantic salmon smolt. Under this agreement the Mactaquac Biodiversity Facility (MBF) will provide fish rearing services to support DNR's landlocked salmon stocking requirements.

Le gouvernement du N.-B. et le gouvernement fédéral ont conclu une entente sur l'élevage de saumoneaux de ouananiche aux fins de la conservation. En vertu de l'entente, la Mactaquac Biodiversity Facility (MBF) offrira aux MRN des services de soutien en élevage de poisson, de manière à subvenir aux besoins du Ministère en ensemencement de ouananiche.

DNR collected eggs from wild landlocked salmon in the fall of 2005. Fertilized salmon eggs were transferred to the MBF and will be reared to produce salmon for stocking in the spring of 2007 and to establish adult brood stock at the facility.

Le personnel du MRN a recueilli des oeufs de ouananiche à l'automne 2005. Les oeufs fécondés ont été transférés au MBF et les poissons y seront élevés aux fins d'un ensemencement au printemps 2007; ils serviront également de géniteurs adultes dans ce centre piscicole.

A draft of DNR's Fish Stocking Policy was finalized.

Une version préliminaire de la politique sur l'élevage du poisson par le MRN a été produite.

Angling

Responsible for:

- Providing angling opportunities for residents and non-residents.
- Managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents.
- Managing Crown salmon angling leases.

An angler survey of 3 500 resident and 1 000 non-resident anglers was conducted for the 2005 season. The survey is conducted every five years in each province and territory in Canada and covers all recreational fish species in the province. Data is currently being analyzed.

Pêche à la ligne

Responsabilités :

- Offrir des possibilités de pêche à la ligne pour les résidents et les non-résidents.
- Gérer les possibilités de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick.
- Gérer les baux de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Au cours de la saison 2005, un sondage a été réalisé auprès de 3 500 pêcheurs à la ligne résidents et de 1 000 pêcheurs non résidents. Ce sondage a lieu à intervalles de cinq ans dans chaque province et territoire du Canada et vise toutes les espèces de poisson pêchées par les pêcheurs à la ligne dans la province. Les données du dernier sondage sont actuellement analysées.

Angling Licence Sales / Permis de pêche à la ligne vendus

Species / Espèces	2005-2006	2004- 2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Atlantic Salmon / Saumon de l'Atlantique	20 047	21 904	21 718	22 568	21 886	23 100
Other Species / Autres espèces	40 481	44 771	44 765	47 756	46 899	52 279
Total	60 528	66 675	66 483	70 324	68 785	75 379

Details of Licence Sales / Précisions sur les permis de pêche vendus

Angling / Pêche à la ligne	Resident / Résident	Non-resident / Non-Résident
Salmon / Saumon	15 388	4 659
Trout, etc. / Truite, etc.	37 740	2 741
Ice Fishing / Pêche sous la glace	1 154	72

Crown Reserve * / Eaux réservées de la Couronne*	Residents Only / Résidents uniquement
Miramichi	1 470
Restigouche	815
Patapedia / Patapédia	54

** Denotes regular stretches only. * Indique les sections régulières seulement*

Crown Reserve Catch / Prises dans les eaux réservées de la Couronne

Species /Espèces	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Restigouche						
Grilse / Grilses	510	1 708	350	1 366	510	673
Large Salmon / Gros saumon	551	400	392	238	392	177
Total	1 061	2 108	742	1 604	902	850
Miramichi						
Grilse / Grilses	598	569	650	836	555	949
Large Salmon / Gros saumon	112	74	174	66	119	93
Total	710	643	824	902	674	1 042

Crown Reserve Angler Days * / Jours-pêcheurs*

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
RESTIGOUCHE						
Angler Days / Jours-pêcheurs	2 051	2 312	2 027	1 739	1 610	1 601
MIRAMICHI						
Angler Days / Jours-pêcheurs	2 637	2 565	2 601	2 566	2 298	2 619

**An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water.*

** Un jours-pêcheur désigne une journée ou toute partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.*

Wildlife Management

This function maintains wildlife populations and habitat.

Expenditure $ 2 262 700

Approximately 360 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend upon New Brunswick's forests for living space.

Development

Responsible for:

- Ensuring there is suitable habitat to support wildlife populations.
- Monitoring the status of wildlife populations and their habitats.
- Ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.
- Ensuring the conservation of sufficient habitat to support viable populations of wetland dependant wildlife species throughout the province.

Work included:

HABITAT PROGRAM

In October 2005 the Department established an inter-departmental Biodiversity Working Group with the departments of Environment; Agriculture, Fisheries and Aquaculture; Transportation; and Local Government. The group is tasked with drafting a biodiversity conservation strategy for New Brunswick. The strategy will be complimentary to the Canadian Biodiversity Strategy (1995) and will allow the province to better direct, track and report on provincial efforts to conserve its biodiversity. Consultations with stakeholders are expected to begin in early 2007.

Gestion des ressources fauniques

Conservation des populations fauniques et de leurs habitats.

Dépenses 2 262 700 $

Les forêts du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

Développement

Responsabilités :

- Garantir des habitats convenables pour soutenir les populations fauniques.
- Surveiller l'état des populations fauniques et de leurs habitats.
- Empêcher les espèces fauniques de disparaître complètement du Nouveau-Brunswick en raison des activités humaines.
- Garantir la conservation d'habitats suffisants pour soutenir les fonctions essentielles des terres humides à l'échelle de la province.

Réalisations :

PROGRAMME DES HABITATS

En octobre 2005, le Ministère a mis sur pied un groupe de travail interministériel sur la biodiversité, en collaboration avec les ministères de l'Environnement, de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture, des Transports, et des Gouvernement locaux. Le groupe a pour mandat d'élaborer une stratégie de conservation de la biodiversité au Nouveau-Brunswick. La stratégie ainsi produite s'harmonisera avec la Stratégie canadienne de la biodiversité (1995) et permettra de mieux encadrer et surveiller les efforts de la province en matière de conservation de sa biodiversité et d'en rendre compte. Les consultations avec les intervenants doivent commencer au début de 2007.

The Department co-sponsored a national forest sector forum held in Fredericton on the subject of Access and Benefit-Sharing of Genetic Resources (ABS). ABS is gaining attention on the international, national and local stage and is expected to have implications to biodiversity conservation, sustainable development and intellectual property rights.

Regional staff also conducted the annual Winter Track Transect Survey. This survey is designed to monitor the abundance of a number of target species (varying hare, marten, fisher, red-squirrel, bobcat). Other wildlife monitoring efforts undertaken or supported this year by the Department with its partners (Canadian Wildlife Service, Bird Studies Canada) included:

- Nocturnal Owl Survey; over 90 routes surveyed by trained volunteers.
- Waterfowl inventories of eider populations were conducted in the Bay of Fundy.
- Cavity nesting waterfowl surveys along the Saint John River.
- Canada goose populations surveys at inland and coastal sites.
- Banding of American Black Duck and other waterfowl species along the Saint John River.

The Department continued to support research projects that aim to improve our knowledge of wildlife habitat requirements (marten, forest song birds, amphibians). The results of these projects contribute to the Department's adaptive and science-based approach to land and wildlife management.

The Department established new standards and guidelines for forestry operations adjacent to wetlands on Crown land. In support of wetland and wildlife conservation the Department, in cooperation with the University of New Brunswick and partial funding from Wildlife Habitat Canada, is investigating new remote sensing and modelling tools to improve the province's wetland inventory.

Le Ministère a coparrainé un forum national sur le secteur forestier, qui a eu lieu à Fredericton, et qui a porté sur l'accès aux ressources génétiques et le partage des retombées qui en découlaient. L'accès aux ressources génétiques et le partage de ses retombées suscitent de plus en plus l'attention aux plans international, national et régional. Il est prévu que le phénomène aura des incidences sur la conservation de la biodiversité, le développement durable et la protection des droits de propriété intellectuelle.

Le personnel régional a en outre effectué l'inventaire annuel hivernal des pistes par transects. Ce levé permet de surveiller l'abondance d'un certain nombre d'espèces cibles (lièvre d'Amérique, martre, pékan, écureuil roux et lynx roux). Parmi les autres activités de suivi de la faune réalisées ou soutenues au cours de l'année par le Ministère en collaboration avec ses partenaires (Service canadien de la faune, Études d'Oiseaux Canada), il y a notamment eu les projets suivants :

- étude sur les hiboux nocturnes; plus de 90 parcours ont été étudiés par des bénévoles formés;
- des inventaires de la sauvagine, et notamment des eiders, ont été réalisés dans la baie de Fundy;
- étude de la sauvagine qui niche dans des cavités au bord du fleuve Saint-Jean;
- étude des populations de bernache du Canada à l'intérieur des terres et dans des zones côtières;
- le baguage du canard noir et d'autres espèces de sauvagine au bord du fleuve Saint-Jean.

Le Ministère a continué à soutenir des projets de recherche qui visent à améliorer nos connaissances des exigences en habitat de la faune (martre, oiseaux chanteurs forestiers, amphibiens). Par ces projets, le Ministère sera en mesure de mieux gérer la faune et les habitats terrestres, d'adapter ses interventions et de les faire reposer sur des fondements scientifiques.

Le Ministère a adopté de nouvelles normes et lignes directrices en ce qui a trait aux activités d'exploitation forestière à proximité des milieux humides sur les terres de la Couronne. Pour soutenir ses objectifs de conservation des milieux humides et de la faune, en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick et grâce à un financement partiel de l'organisme Habitat faunique Canada, le Ministère étudie la possibilité d'utiliser de nouveaux outils de télédétection et de modélisation pour améliorer l'inventaire des ressources fauniques de la province.

The Department continued to promote the stewardship of important wildlife habitats by facilitating projects being delivered by NGO's and other community based conservation organizations.

Le Ministère a continué à encourager l'intendance des habitats fauniques importants en facilitant des projets réalisés par des ONG et d'autres organisations communautaires de conservation.

With its partners in the New Brunswick Eastern Habitat Joint Venture (Canadian Wildlife Service, Ducks Unlimited Canada, Nature Conservancy of Canada, Wildlife Habitat Canada, and the New Brunswick Nature Trust) over 841 hectares of locally important wetlands were secured or brought under management across NB in 2005-06.

En 2005-2006, avec l'aide de ses partenaires du Plan conjoint des habitats de l'Est (Service canadien de la faune, Canards illimités Canada, Société canadienne pour la conservation de la nature, Habitat faunique Canada, et la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick), le Ministère a pu protéger ou placer en intendance dans la province plus de 841 hectares de milieux humides importants au plan régional.

Protected Wetlands / Milieux humides protégés

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Secured / Protégés	11 290 (174)	11 116 (222)	10 894 (549)	10 345	9 665	9 209
Managed / Aménagés	11 630 (667)	10 963 (279)	10 684 (549)	10 135	6 622	5 988

Numbers represent cumulative hectares. / Les chiffres représentent des hectares cumulatifs.
Numbers in brackets ( ) represent new hectares. / Les chiffres entre parenthèses () représentent de nouveaux hectares.

SPECIES AT RISK PROGRAM

The Species at Risk Program was established with the mandate to assess the conservation status of species, to develop recovery strategies for species that are at risk, and to develop provincial protocols that are consistent with national standards in the area of species at risk management. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect our commitment under the Accord for the Protection of Species at Risk.

The process of updating the species at risk legislation was initiated. The intent of the update is to enable New Brunswick to fulfill its national commitments to conserving species at risk within New Brunswick.

The first ever provincial recovery strategy was accepted from the Maritime Ringlet Butterfly Recovery Team and made available publicly on the Departmental Web site. Work on four national and two provincial recovery strategies are ongoing.

PROGRAMME DES ESPÈCES EN PÉRIL

Le Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer le statut écologique des espèces, d'élaborer des stratégies de rétablissement des espèces en difficulté et d'établir des protocoles provinciaux conformes aux normes nationales dans le domaine de la gestion des espèces en péril. Ces activités, en plus de répondre aux besoins provinciaux en matière de gestion, s'inscrivent dans le cadre de notre engagement en vertu de l'Accord pancanadien pour la protection des espèces en péril.

Le Ministère a amorcé la mise à jour et la révision de la législation sur les espèces en péril. L'objectif de cette mise à jour est de permettre au Nouveau-Brunswick de respecter ses engagements nationaux de conservations d'espèces en péril au Nouveau-Brunswick.

La première stratégie provinciale à voir le jour sur la protection d'une espèce en péril mise au point par l'équipe chargée du projet a été adoptée pour le satyre fauve des Maritimes, une espèce de papillon menacée de disparition. Le document a été mis en ligne et à la disposition du grand public sur le site Web du Ministère. Le travail sur la stratégie de rétablissement visant quatre espèces nationales et deux espèces provinciales se poursuit.

Considerable staff time was devoted to assessing the status of species through the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). Particular focus was spent on species that occur in New Brunswick.

Resource Management

Responsible for:

- The sustainable population management of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Work included:

- Establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections.
- Monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

A total of 49 793 deer hunters, 5 336 bear hunters, and 3 304 moose hunters took part in the 2005 season.

Le personnel a par ailleurs consacré beaucoup de temps au Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). Des efforts particuliers ont porté sur les espèces présentes au Nouveau-Brunswick.

Gestion des ressources

Responsabilités :

- Gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de dix-sept espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Réalisations :

- Établir des possibilités de capture d'espèces sauvages et des contingents de prise, en fonction des projections de populations.
- Surveiller et réglementer le commerce des animaux sauvages et les activités de lutte contre des animaux sauvages nuisibles.

En tout, 49 793 chasseurs de cerfs de Virginie, 5 336 chasseurs à l'ours, et 3 304 chasseurs à l'orignal ont pris part à la saison de chasse 2005.

Licences Issued/Permis délivrés

	2005-2006		2004-2005		2003-2004		2002-2003		2001-2002	
	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Resident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident
Deer/Cerfs de Virginie	48 804	989	50 090	1 043	49 634	1 030	50 740	1 045	54 791	1 188
Moose/Orignaux	3 207	97	2 432	100	2 714	100	4 193	100	4 419	100
Bear/Ours	1 920	3 416	1 956	3 612	1 369	3 545	1 808	3 297	1 599	3 198
Small Game/Petit gibier	9 110	561	10 612	503	10 846	592	11 070	580	12 998	505
Varmint/Animaux nuisibles	4 503	17	4 578	16	4 419	19	4 916	29	5 031	13
Minors/Mineurs	742	-	742	-	743	–	832	–	874	–

** Designated partners not included / Ne comprend pas les partenaires désignés.*

Big Game Harvest /Récolte de gros gibier

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Deer/Cerfs de Virginie	6 881	6 878	5 733	6 443	4 314	8 312
Moose/Orignaux	2 084	1 794	1 566	2 071	2 573	2 537
Bear/Ours	2 085	2 227	1 956	1 905	1 781	1 929

Fur Harvest */Récolte d'animaux à fourrure*

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Muskrat/Rats musqués	20 121	19 741	19 036	23 472	17 064
Squirrel/Écureuils	458	402	669	474	281
Beaver/Castors	10 630	9 886	8 672	12 425	10 469
Weasel/Belettes	769	1 570	1 452	1 755	659
Raccoon/Ratons laveurs	5 159	4 788	4 999	3 432	1 887
Red fox/Renards roux	1 420	1 908	1 795	1 574	1 240
Mink/Visons	1 037	873	892	1 118	819
Bobcat/Lynx roux	449	606	565	530	430
Marten/Martes	1 613	3 299	2 283	3 324	1 687
Fisher/Pékans	803	897	1 037	831	774
Coyote/Coyotes	1 920	2 581	2 025	1 893	1 293
Otter/Loutres	634	696	599	657	514
Skunk/Mouffettes	10	22	21	24	6

** Harvest figures are from the previous year, since the season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.*

** Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge au cours du printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.*

Guide Licences Issued / Permis de guide délivrés

	2005	2004	2003	2002	2001
Class 1 / Catégorie I	2 327	2 294	2 301	2 402	2 306
Class 2 / Catégorie II	1 638	1 733	1 745	1 871	1 884
Total	4 065	4 027	4 046	4 275	4 190

Nuisance Wildlife Control Licences Issued / Permis de contrôle d'animaux de la faune nuisibles délivrés

	2005	2004	2003	2002	2001
# of Licences / N^{bre} de permis	133	147	116	123	99

Fish and Wildlife Protection

This function manages fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

Expenditure $7 425 500

Fish and Wildlife Protection

Responsible for:

- Protecting fish, wildlife, timber and other resources.
- Enforcing natural resources legislation.

Protection activities were carried out by 189 enforcement officers. Fifteen statutes were enforced.

Protection du poisson et des espèces fauniques

Gestion de l'application de la réglementation visant la pêche sportive et la chasse; formation à la chasse, au piégeage et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

Dépenses 7 425 500 $

Protection du poisson et des espèces fauniques

Responsabilités :

- Protéger les poissons, la faune, le bois et d'autres ressources.
- Appliquer les lois régissant les ressources naturelles.

Cent-quatre-vingt-neuf agents d'application de la loi ont exercé des activités de protection visant la mise en application de 15 lois.

Apprehensions for Illegal Activity / Arrestations pour activités illégales

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Fish and Wildlife Poisson et faune	1 014	724	787	848	989	925	846
Watercourse and Fish Habitat Cours d'eau	97	95	100	85	84	72	124
Illegal Timber Harvest Récolte de bois illégale	366	329	371	302	302	553	401
Other* Autre	795	1 400	948	991	823	854	267
Total	2 272	2 548	2 206	2 226	2 198	2 404	1 638

**Includes All Terrain Vehicle Act, Forest Fires Act, etc. /*
**Comprend la Loi sur les véhicules tout-terrain, la Loi sur les incendies de forêt, etc.*

Apprehensions by Statute / Arrestations selon la loi mise en cause

Act / Loi	Region 1 Région 1	Region 2 Région 2	Region 3 Région 3	Region 4 Région 4	Province
Clean Water / Assainissement de l'eau	31	31	18	17	97
Criminal Code (Federal) / Code criminel (fédéral)	0	2	8	3	13
Crown Lands and Forests / Terres et forêts de la Couronne	239	60	41	26	366
Endangered Species / Espèces menacées d'extinction	1	0	1	2	4
Fish and Wildlife / Poisson et la faune	139	208	269	227	843
Fisheries Act (Federal) / Loi sur les pêches (fédéral)	36	52	39	30	157
Forest Fires / Incendies de forêt	13	48	83	11	155
Migratory Birds Convention (Federal) / Convention concernant les oiseaux migrateurs (fédérale)	0	3	10	1	14
Motor Vehicle / Véhicules à moteur	1	1	0	2	4
Off-Road Vehicle / Véhicules tout-terrain	79	55	105	202	441
Parks / Parcs	32	12	19	0	63
Quarriable Substances / Exploitation des carrières	3	0	0	4	7
Transportation of Primary Forest Products / Transport des produits forestiers de base	32	26	20	8	86
Trespass / Actes d'intrusion	2	15	3	0	20
Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées	0	0	2	0	2
Total	608	513	618	533	2 272

Forty-eight natural resources tips were received through Crime Stoppers. More than 2 000 tips have been received since the Department began participating in this program in 1985.

Hunter and Trapper Education

Responsible for:

* Bow hunter education.
* Trapper education.
* Firearm safety and hunter education.
* Nuisance wildlife control education.
* Other outdoor education and training.

Le MRN a reçu 48 dénonciations dans le cadre du programme Échec au crime. Depuis le début de sa participation à ce programme, le Ministère a reçu plus de 2 000 dénonciations.

Formation à la chasse et au piégeage

Responsabilités :

* Formation à la chasse à l'arc.
* Formation au piégeage.
* Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.
* Formation sur la lutte contre les animaux sauvages nuisibles.
* Autres programmes d'éducation et de formation au plein air.

Students Trained / Personnes formées

COURSES / COURS	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Bow Hunter Education / Formation à la chasse à l'arc	204	132	185	232	290	212
Challenge Bow Hunter * / Examen d'exemption – formation à la chasse à l'arc*	39	47	57	59	51	17
Challenge Firearm Safety * / Examen d'exemption – formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu *	896	536	654	1 194	999	1 338
Firearm Safety/Hunter Education / Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu	1 705	1 345	1 299	2 157	2 233	2 723
Firearms Safety Only / Sécurité dans le maniement des armes à feu seulement	99	74+	124	166	165	216
Trapper Education / Formation au piégeage	105	66	169	92	151	115
Total	3 048	2 200	2 488	3 900	3 889	4 621

- *A course that has been challenged only requires a written and practical test and no classroom instruction.*
- *Totals include students completing the home study/online course option. /*
- *L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.*
- *Les totaux englobent les élèves qui suivent le programme de formation à domicile/en ligne.*

Other Students Trained / Autres personnes formées

COURSES / COURS	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Nuisance Wildlife Control / Contre les animaux nuisibles	20	13	33	45	45	37
Outdoor Heritage Camp / Camp Retour à la nature	N/A	46	0	55	72	0
Becoming an Outdoors Woman / Devenir une femme de plein air	N/A	105	67	71	114	87

Reported Hunting Incidents / Incidents de chasse signalés

ACCIDENTS	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Fatal / Mortels	0	0	0	0	0	0
Non-fatal / Non mortels	1	1	3	2	1	2

Minerals

Responsibility: To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.

Gestion des ressources minières

Responsabilité : Gestion des ressources minérales et des hydrocarbures de la province.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 5 852 700	$ 6 816 400	$ 6 889 500	$ 4 536 300	$ 4 200 700

Mines

This function manages the province's mineral and hydrocarbon resources and associated support services.

Expenditure $1 549 400

MINERALS:

Activities include:

- Allocation of mineral rights under the *Mining Act*.
- Mineral resource approvals under the *Mining Act*.
- Mine reclamation and environmental protection under the *Mining Act*.

Work included:

Mineral Tenure

Sixty-four prospecting licences were sold. Seventy-six percent of the claims in effect are in northern New Brunswick, which includes the Bathurst Mining Camp. Twenty-four percent of the claims are in southern New Brunswick, which includes the Clarence Stream gold district.

Gestion des ressources minières

Gestion des ressources minérales et des hydrocarbures de la province, et services de soutien connexes.

Dépenses 1 549 400 $

MINÉRAUX

Activités :

- Attribuer des droits miniers en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Approuver l'exploitation de ressources minières en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Veiller à la remise en état et à la protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*.

Réalisations :

Concessions minières

Soixante-quatre permis de prospection ont été octroyés. Soixante-seize pour cent des claims actifs se trouvent dans le Nord du Nouveau-Brunswick, notamment dans le Camp minier Bathurst. Vingt-quatre pour cent des claims se trouvent dans le Sud de la province, notamment dans le district aurifère du ruisseau Clarence.

Mineral Tenure / Concessions minières

Claims / Claims	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
New / Nouveaux	3 207	4 479	5 546	1 923	2 177
Renewals / Renouvellements	16 237	13 742	10 209	12 619	12 514
Expired / Claim échus	1 984	2 021	2 491	2 926	3 520
Total	19 444	18 221	15 763	12 700	13 622
Hectares	311 104	291 536	252 208	203 200	217 950

A total of 140 mineral exploration reports of work were received in compliance with the *Mining Act*. Expenditures from these reports totalled $5 964 926.

En tout, 140 rapports d'exploration minière ont été déposés, conformément à la *Loi sur les mines*. Les dépenses afférentes à ces rapports ont totalisé 5 964 926 $.

Mineral Exploration / Exploration minérale

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Total Value ($) / Valeur totale ($)	5 964 926	2 254 901	2 583 827	4 046 967	4 152 735
Drill Holes (#) / N^{bre} de puits de forage	102	112	96	201	223
Metres / Distance creusée (mètres)	25 225	7 849	15 388	37 575	47 432
Drilling Value ($) Valeur des travaux de forage ($)	2 468 793	559 823	1 029 570	2 461 422	1 547 438

Twenty mining leases (covering 12 691 hectares) were active during the year. This number was unchanged from the previous year.

Mineral Resource Development

The continued rise in mineral prices intensified investor interest in suspended operations. Blue Note Metals Inc., a company spun off from parent Forest Gate Resources Inc., secured project financing for the purchase of the Caribou and Restigouche mines from Breakwater Resources Ltd. and for the resumption of mining at the two sites in 2007. Blue Note's reopening plans are currently undergoing regulatory review. ADEX Mining Inc. made progress in addressing Toronto Stock Exchange re-listing requirements, with a view to financing additional exploration at the Mount Pleasant mine and preparing a feasibility study into its reopening. The owner of the Lake George antimony mine met DNR officials and expressed an interest in developing the site.

Staff continued to monitor efforts by Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (New Brunswick Division) to curtail the inflow of brine into the company's Penobsquis mine. Branch staff visited numerous mine sites throughout the year.

Mine Reclamation and Environmental Protection

One NB Coal mine site closure was reviewed and approved. Plans for the decommissioning of two freshwater dams at the closed Heath Steele mine area were submitted by Noranda Inc. and approved through DNR and EIA review. The decommissioning work was completed in the fall of 2005. Monitoring of mine-site closures continued for Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, and Brunswick

Vingt baux miniers (soit 12 691 hectares) étaient actifs pendant l'année. Ce nombre est identique à celui de l'année précédente.

Mise en valeur des ressources minérales

La hausse continue du prix des produits miniers a accentué encore davantage l'intérêt des investisseurs dans des activités qui avaient été suspendues. Ainsi, l'entreprise Blue Note Metals Inc., une filiale de la société mère Forest Gate Resources Inc., a obtenu du financement pour un projet d'achat des mines Caribou et Restigouche de Breakwater Resources Ltd. Blue Note envisage de reprendre les activités d'exploitation aux deux mines en 2007. Les projets de reprise des activités minières de Blue Note font actuellement l'objet d'un examen par les instances réglementaires. La société ADEX Mining Inc. a progressé dans sa démarche visant sa réinscription à la Bourse de Toronto, en vue de financer d'autres activités d'exploration à la mine du mont Pleasant, et de préparer une étude de faisabilité sur sa réouverture. Le propriétaire de la mine d'antimoine du lac George a rencontré des responsables du MRN et a fait part de son intérêt à mettre la mine en valeur.

Le personnel a continué à surveiller les efforts déployés par la Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (division du Nouveau-Brunswick) pour juguler l'infiltration de saumure à l'intérieur de la mine Penobsquis de la société. Le personnel de la Direction a visité de nombreuses mines au cours de l'année.

Remise en état et protection de l'environnement

Le personnel du Ministère a examiné et approuvé un projet de fermeture de mine de NB Coal mine. La société Noranda Inc. a soumis au ministère son projet de mise hors service de deux barrages d'eau douce à la mine fermée de Heath Steele. Le MRN et le ministère de l'Environnement ont examiné et approuvé le projet. Les travaux de mise hors service ont pris fin à l'automne 2005. La surveillance de la fermeture de mines a continué pour les mines Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, et Brunswick n° 6. Le

No.6. Monitoring of sites in care and maintenance status continued for Caribou, Restigouche, Mount Pleasant, and Lake George. A request for proposals from outside consultants was drafted to perform an evaluation of remedial options for the Nigadoo Mine tailings area.

personnel a continué à exercer une surveillance des travaux de maintien et d'entretien aux mines Caribou, Restigouche, du mont Pleasant et du lac George. Il a préparé une demande de proposition à l'intention d'experts-conseils indépendants pour la réalisation d'une évaluation des options de remise en état du parc de résidus miniers de la mine Nigadoo.

AGGREGATE (Pits and Quarries):

The Minister of Natural Resources controls the extraction of all quarriable substances on Crown lands and that area of the shoreline that lies within three hundred metres above and three hundred metres below the ordinary high water mark through the Quarriable Substances Act and Regulation 93-92.

A total of 272 quarry permits were issued in 2005 for the removal of quarriable substances from pit and quarry sites located on Crown Land. The number of active quarry leases stood at 14. The tonnage of material removed from both permitted and lease sites totalled 1 315 979. There were 25 quarry permits for dredging issued for sites located within various wharves and harbours along the Bay of Fundy, Northumberland Strait and Gulf of St. Lawrence coastlines. Dredging activity resulted in the removal of 304 196 tonnes of material.

AGRÉGATS (sablières et carrières)

Le ministre des Ressources naturelles surveille l'extraction de toutes les substances de carrière sur les terres de la Couronne et dans les secteurs riverains se trouvant à une distance de moins de 300 mètres en deça ou au-delà de la ligne normale des hautes eaux, en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières* et du *Règlement 93-92*.

En tout, au cours de l'année 2005, 272 permis d'exploitation de carrière ont été délivrés pour l'extraction de substances de carrière sur des terres de la Couronne. Pendant l'année, il y avait 14 concessions à bail de carrière. Le tonnage de matériaux extraits des carrières assujettis à un permis et à une concession à bail s'est chiffré à 1 315 979 tonnes. Vingt-cinq permis de carrière ont été délivrés aux fins d'activités de dragage près de divers quais et ports sur le pourtour de la baie de Fundy, dans le détroit de Northumberland et sur le littoral du golfe du Saint-Laurent. Les activités de dragage ont donné lieu à l'extraction de 304 196 tonnes de matières.

Quarriable Substance Tenure / Concessions relatives à l'exploitation de carrière

Quarry / Carrière	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003
Permits / Permis	272	259	237	232
Leases / Concessions à bail	14	15	15	16
Tonnes	1 315 979	1 395 931	1 453 573	1 263 286

Quarry Permits for Dredging / Permis de carrière à des fins de dragage	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003
Permits / Permis	25	27	20	27
Tonnes	304 196	303 524	209 932	261 148

PEAT:

Activity includes:

- Administration of Crown peat under the *Quarriable Substances Act.*

Staff co-ordinated the peat lease application process and monitored activity on peat leases. A new departmental policy entitled "Peat Mining Policy" was approved. Statistics on the peat industry were compiled in order to provide advice to government, industry, and the public.

TOURBE :

Activité :

- Administrer les ressources en tourbe sur les terres de la Couronne en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières.*

Le personnel a coordonné le traitement des demandes de bail d'exploitation de carrière et en a assuré le suivi. Le Ministère a adopté une nouvelle politique ministérielle, intitulée « Directive sur l'extraction de la tourbe ». Le personnel a aussi compilé des statistiques sur l'industrie de la tourbe afin de prodiguer des conseils au gouvernement, à l'industrie et au public.

Peat / Tourbe

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Exploration Licences / Licences d'exploration de tourbière	4	4	4	3	3
Leases / Baux	45	44	42	37	34
Shipments (Bales) / Expéditions (balles)	13 800 000	13 800 000	13 000 000	12 400 000	12 500 000

HYDROCARBONS AND UNDERGROUND STORAGE:

Activities include:

- Allocation of rights under the *Oil & Natural Gas Act, the Bituminous Shale Act*, and *the Underground Storage Act.*
- Permitting of oil and natural gas development and production under the *Oil & Natural Gas Act.*
- Administration of pipelines under the *Pipe Line Act*

Hydrocarbons and Underground Storage Tenure
Oil and Natural Gas Act

Over the reporting period there were a total of 34 licences to search, totalling 589 858.7 hectares, held by seven companies and a total of 16 leases, totalling 84 063.2 hectares were held by 5 companies. One licence was surrendered and 9 licences to search were due to expire, of these, 4 were converted to leases. In addition, there was one land sale that resulted in the issuance of one new licence to search. At the end of the reporting period tenure agreements in effect were as listed in the following table.

HYDROCARBURES ET STOCKAGE SOUTERRAIN

Activités :

- Attribuer des droits en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains.*
- Permettre l'exploitation et la production de pétrole et de gaz naturel en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel.*
- Administrer les pipelines en vertu de la *Loi sur les pipelines.*

Occupation de terres liée aux hydrocarbures et au stockage souterrain
Loi sur le pétrole et le gaz naturel

Pendant la période visée par ce rapport, le Ministère a émis en tout 34 permis de recherche, pour une superficie totale de 589 858,7 hectares, que détenaient sept sociétés, ainsi que 16 concessions à bail couvrant 84 063,2 hectares, détenues par cinq sociétés. Un permis a été abandonné et 9 permis de recherche arrivaient à échéance au cours de l'année; de ce nombre, 4 ont été convertis en concessions à bail. De plus, il y a eu une vente de terre qui a donné lieu à l'émission d'un nouveau permis de recherche. À la fin de la période visée par le rapport, les concessions en vigueur s'établissaient comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous.

Oil and Natural Gas Tenure / Occupation liée au pétrole et au gaz naturel

Licence to Search / Permis de recherche	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Number / Nombre	25	34	32	32	32
Hectares	352 596	596 448	582 429	650 060	659 051

Lease / Baux	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Number / Nombre	16	12	12	12	8
Hectares	84 063	15 435	15 434	15 434	51 359

Bituminous Shale Act

There were no agreements in effect or exploration work undertaken for bituminous shale

Loi sur les schistes bitumineux

Aucun permis ou aucune activité d'exploration liée aux schistes bitumineux n'a eu lieu.

Bituminous Shale Tenure / Occupation de terres liées aux schistes bitumineux

Licence to Search / Permis de recherche	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Number / Nombre	0	0	0	0	1
Hectares	0	0	0	0	26 884

Development Permits / Permis d'exploitation	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Number / Nombre	0	0	0	0	0
Hectares	0	0	0	0	0

Underground Storage Act

Intragas Energy LP and Corridor Resources Inc. maintain tenure on eight exploration licences. Over the reporting period, two expiring agreements were applied for and issued.

Loi sur les stockages souterrains

Intragas Energy LP and Corridor Resources Inc. ont maintenu leur occupation des terres visées par huit autorisations de recherche. Pendant la période visée par le rapport, deux conventions qui arrivaient à échéance ont fait l'objet d'une demande et ont été de remises en vigueur.

Underground Storage Tenure / Occupation des terres liée au stockage souterrain

Exploration / Autorisations de recherche	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Number / Nombre	8	8	8	7	8
Hectares	43 855	43 855	43 878	42 980	43 878

Oil and Natural Gas Development and Production

Work continued by partners Corridor Resources Inc. (CRI) and Potash Corporation of Saskatchewan, Inc. (PCS) to establish the extent of the McCully natural gas field near Sussex. Eight wells were licenced throughout the reporting period. CRI applied for regulatory approval for the construction of a 45 km pipeline to deliver McCully gas to the Maritimes and Northeast Pipeline for export. The project is expected to be completed by the end of 2006, with an initial delivery rate of 20 million cubic feet per day (20MMcfd). At present natural gas from the discovery wells is being delivered by pipelines at the rate of about 2 MMcfd to a gas plant where it is processed prior to fuelling PCS's potash mill.

Columbia Natural Resources Canada, Ltd. (CNRC), the other major exploration player, drilled an exploratory well south of Fredericton. The well was drilled to a depth of 1560 metres and then abandoned.

Contact Exploration Ltd. (CEL) conducted a 3D seismic exploration program over the Stoney Creek field south of Moncton. The company was granted a well licence in the same area. The well is intended to be drilled horizontally to maximise recovery from the previously drilled formation. CEL entered into an agreement with Irving Oil Limited to re-test certain wells shut in from previous operations. Remaining non-producing wells will be abandoned and reclaimed in accordance with modern standards.

Exploitation et production de pétrole et de gaz naturel

Les sociétés associées Corridor Resources Inc. (CRI) et Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) ont poursuivi leurs travaux en vue de déterminer l'étendue du champ de gaz naturel McCully près de Sussex. Huit puits ont fait l'objet d'une délivrance de permis pendant la période visée par ce rapport. CRI a demandé l'autorisation prévue par le règlement pour la construction d'un pipeline de 45 km, qui permettra d'acheminer le gaz du champ McCully au gazoduc Maritimes and Northeast, aux fins de son exportation. Le projet devrait se terminer à la fin de 2006 et offrir une capacité initiale de livraison de 20 millions de pieds cubes par jour (20 Mpi^3/j). À l'heure actuelle, le gaz naturel des nouveaux puits est acheminé par un gazoduc à raison d'environ 2 Mpi^3/j vers une raffinerie de gaz où il est transformé avant d'alimenter un concentrateur de potasse de la PCS.

La Columbia Natural Resources Canada Ltd. (CNRC), l'autre acteur important dans le domaine de l'exploration, a creusé un puits de sondage au sud de Fredericton. Le forage du puits a atteint une profondeur de 1 560 mètres avant d'être abandonné.

L'entreprise Contact Exploration Ltd. (CEL) a réalisé un programme de sondage sismique tridimensionnel dans le champ de Stoney Creek, au sud de Moncton. Cette entreprise a reçu un permis de puits pour ce même secteur. Le puits devrait être creusé à l'horizontale, de manière à tirer pleinement profit des nappes dans lesquelles on a déjà creusé. La CEL a conclu une entente avec Irving Oil Limited en vertu de laquelle elle procédera de nouveau à un sondage de certains puits dont l'exploitation avait été abandonnée. Les autres puits non exploités seront abandonnés et remis en état selon les normes modernes en vigueur.

Oil and Natural Gas Exploration / Exploration pétrolière et gazière

Exploration Operations / Activités d'exploration	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Wells / Puits	10	3	1	1*	10
Licensed Depth (m) / Profondeur autorisée (m)	23 820	4 499	2 560	507	26 455
Value ($) / Valeur ($)	26 622 367	5 520 982	2 500 000	255 000	27 832 280
Seismic Programs / Programmes sismiques	1	2	1	2	4
Kilometres /Kilomètres	73	81 km	32 km^2	120	227
Value ($) / Valeur ($)	151 000	151 000	1 400 000	120 000	1 549 200

* *Bituminous shale wells / Puits de schistes bitumineux*

** *Aeromagnetic survey in southern New Brunswick / Levé aéromagnétique dans le Sud du Nouveau-Brunswick*

The regulatory initiative to update the oil and natural gas legislation continued. Government has given approval to draft the new Petroleum Act.

Administration of the *Pipe Line Act*

An operating licence was granted to Irving Oil Limited for an ultra low sulphur diesel pipeline in Saint John.

A new Pipeline Act was proclaimed in January 2006. Under the new Act, the review of all future applications and issuance of construction permits and operating licences falls within the purview of the Public Utilities Board.

SUPPORT SERVICES

Mineral Information and Promotion

Responsible for:

- Geoscientific, technical, and exploration support services mainly for mining and petroleum companies and prospectors. Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups, and the public.

Staff promoted New Brunswick's mineral resource potential at major mineral exploration conferences (Québec City, Toronto, Vancouver) with a focus on attracting exploration investment. Reports and maps were published and an extensive geoscience database maintained.

The Department served as a repository for mineral exploration reports of work, and exploration work reports for hydrocarbon and storage rights (as required by legislation).

It also hosted the 30th annual Review of Activities (renamed Exploration and Mining New Brunswick 2004), New Brunswick's only major mineral-hydrocarbon conference. A Geoscience Information Workshop opened the conference and a special session on Future

L'initiative de réglementation visant à mettre à jour les lois relatives au pétrole et au gaz naturel s'est poursuivie. Le gouvernement a approuvé le commencement de la rédaction de la nouvelle *Loi sur le pétrole*.

Administration de la *Loi sur les pipelines*

Un permis d'exploitation a été accordé à Irving Oil Limited pour un pipeline de carburant diesel à très faible teneur en soufre à Saint-Jean.

Une nouvelle *Loi sur les pipelines* a été adoptée en 2006. En vertu de la nouvelle *Loi*, l'examen de toutes les demandes et l'émission des permis et des permis d'exploitation incomberont désormais à la Commission des entreprises de service public.

SERVICES DE SOUTIEN

Information sur les ressources minières et promotion

Responsabilité :

- Offrir des services de soutien en sciences de la terre, technique et d'exploration principalement aux entreprises et aux prospecteurs du domaine des mines et de l'énergie. Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le grand public.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minéral du Nouveau-Brunswick à d'importantes conférences sur l'exploration minière (Québec, Toronto, Vancouver), dans le but d'attirer des investissements dans le domaine de l'exploration. Des rapports et des cartes ont été publiés et on a assuré la gestion d'une vaste base de données en sciences de la terre.

Le Ministère a veillé à la conservation des rapports des travaux d'exploration minérale et des rapports sur les travaux d'exploration d'hydrocarbures et les droits de stockage (comme l'exige la loi).

Le Ministère a accueilli également la 30e Rétrospective annuelle des activités (renommée Exploration et exploitation minières Nouveau-Brunswick de 2004), soit la seule conférence sur les minéraux et les hydrocarbures d'envergure au Nouveau-Brunswick. Un atelier d'information sur les sciences de la terre a été offert en

Trends in Mineral Exploration wrapped up the three-day event. Staff also participated in the 17th annual New Brunswick Mining Week increasing public awareness of the importance of New Brunswick's mineral industry.

Program Administration

Responsible for:

- Administrative support to Minerals Management and Geological Surveys.

Work included:

Accounting and secretarial support, office management, and public reception.

Geological Surveys

This function develops and maintains a geoscience knowledge base and provides advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources, and land use.

Expenditure $4 303 300

Exploration Support

Responsible for:

Encouraging investment in New Brunswick by promoting the Province's mineral and hydrocarbon resource potential. Clients include mining and petroleum companies, prospectors, government, engineering firms, academic groups and the public.

Work included:

DRILL CORE MANAGEMENT

Organization and cataloguing of drill core continued at facilities in Madran, Sussex, and Fredericton

début de conférence et une session spéciale sur les tendances futures en exploration minière a conclu la conférence, qui a duré trois jours. Le personnel a également participé à la 17e Semaine annuelle de l'exploitation minière du Nouveau-Brunswick, qui vise à sensibiliser le public à l'importance de l'industrie minière du Nouveau-Brunswick.

Administration des programmes

Responsabilité :

- Fournir un soutien administratif à la Gestion des ressources minières et aux Études géologiques.

Réalisations :

Services de comptabilité et de secrétariat de soutien, gestion de bureau et accueil du public.

Études géologiques

Établissement et gestion d'une base de données géoscientifiques et fourniture de conseils aux secteurs public et privé, relativement aux ressources minérales, aux hydrocarbures et à l'utilisation des terres.

Dépenses 4 303 300 $

Soutien à l'exploration minière

Responsabilité :

Encourager les investissements au Nouveau-Brunswick en faisant la promotion du potentiel minéral et des ressources en hydrocarbures de la province. Les clients comprennent les sociétés minières et pétrolières, les prospecteurs, le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des groupes de chercheurs et le public.

Réalisations :

GESTION DES CAROTTES DE FORAGE

Le classement et le catalogage des carottes se sont poursuivis dans les installations de Madran, de Sussex et de Fredericton.

Incentive Programs

Eleven junior mining companies received approximately $ 290 000 in support under the New Brunswick Junior Mining Assistance Program. Forty-six prospectors received approximately $236 000 under the New Brunswick Prospector Assistance Program. Four prospectors were supported to attend the Exploration Roundup in Vancouver and five to attend the Prospectors and Developers Association of Canada meeting in Toronto.

Programmes d'encouragement

Onze petites sociétés minières ont bénéficié d'une aide d'environ 290 000 $ au titre du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick. Quarante-six prospecteurs ont reçu une aide financière d'environ 236 000 $ en vertu du Programme d'aide aux prospecteurs du Nouveau-Brunswick. Quatre prospecteurs ont reçu une aide pour participer à la conférence sur l'exploration de Vancouver, et cinq prospecteurs ont reçu un soutien pour assister à a rencontre de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto.

Exploration Incentives / Encouragement de l'exploration

	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Aid to junior companies / Aide aux petites sociétés	290 000	346 733	386 776	329 667	310 000
Company investment / Investissements de sociétés	990 000	697 141*	775 613*	916 700	1 286 250
Companies assisted / Nombre de sociétés ayant reçu une aide	11	10	12	11	8
Actively exploring / Sociétés activement engagées dans l'exploration	22	16	*	*	*
Aid to prospectors / Aide aux prospecteurs	236 450	200 000	236 000	186 051	167 000
Prospectors assisted / Prospecteurs qui ont reçu une aide	46	41	46	47	46

* *Not available / Non disponible*

A total of 91 holes have been drilled over a three-year period (2003-2006) in the Bathurst Mining Camp under the Advanced Exploration Agreement with Falconbridge Inc.

En tout, 91 trous ont été creusés sur une période de trois ans (2003-2006) dans le Camp minier de Bathurst en vertu de l'entente d'exploration avancée avec la société Falconbridge Inc.

GEOSCIENCE INFORMATION SYSTEM

Staff produced digital maps of bedrock and surficial geology, till geochemistry, aggregate, mineral and hydrocarbon resources. They also maintained mineral claims, petroleum rights, and geoscience databases.

Seven geoscience reports and 93 map plates were published.

Most of this geoscience information is made available over the Minerals and Petroleum promotional Web site to enable industry to electronically access exploration assessment work and geoscience data.

EXPLORATION / CLIENT SERVICES

Staff assisted geologists, prospectors and other clients concerning geology, land use, and mineral deposits. They provided support to oil, natural gas, and bituminous shale rights holders who were exploring and drilling in New Brunswick.

New Brunswick's mineral and hydrocarbon potential was promoted at the Department's annual Exploration and Mining Open House in Fredericton and through various geological fieldtrips.

Bedrock Geological Mapping

Responsible for:

- Field data on the physical and chemical characteristics of rocks.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource and hydrocarbon potential.

Work included:

Thirty 1:20 000-scale bedrock maps were digitized bringing coverage in New Brunswick up to 30 percent.

Forty-two 1:50 000-scale bedrock maps were digitized bringing coverage in New Brunswick up to 80 percent.

SYSTÈME D'INFORMATION SUR LES SCIENCES DE LA TERRE

Le personnel a produit des cartes numériques du substratum rocheux et de la géologie superficielle, de la géochimie des tills, des agrégats, des ressources de minéraux et des hydrocarbures. Le personnel a également tenu à jour les bases de données sur les claims, les droits pétroliers et la base de données sur les sciences de la terre.

Sept rapports géoscientifiques et 93 cartes de base ont été publiés.

La plupart de ces données sur les sciences de la terre peuvent être consultées sur le site Web de promotion de la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières, qui offre à l'industrie la possibilité de consulter sur support électronique les données géoscientifiques et les travaux d'évaluation de l'exploration.

EXPLORATION / SERVICES À LA CLIENTÈLE

Le personnel a fourni à des géologues, des prospecteurs et d'autres clients de l'aide en ce qui concerne la géologie, l'utilisation des terres et les gisements minéraux. Il a en plus fourni son aide aux détenteurs de droits relatifs aux hydrocarbures, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui effectuaient des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick.

Le personnel ministériel a par ailleurs fait la promotion du potentiel en minéraux et en hydrocarbures du Nouveau-Brunswick à l'occasion de la journée annuelle d'accueil du Ministère à Fredericton et par diverses excursions géologiques sur le terrain.

Cartographie et géochimie des dépôts meubles

Responsabilité :

- Recueillir des données de terrain sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches.
- Préparer des rapports et des cartes faisant état du potentiel de ressources minérales et d'hydrocarbures

Réalisations :

Le personnel a numérisé trente cartes du substratum rocheux à l'échelle 1/20 000, ce qui a porté la couverture de ces cartes numériques du Nouveau-Brunswick à 30 pourcent.

Le personnel a numérisé quarante-deux cartes du substratum rocheux à l'échelle 1/50 000, ce qui a porté la couverture de ces cartes numériques du Nouveau-Brunswick à 80 pourcent.

Three 1:250 000-scale regional bedrock geology maps covering southwestern (NTS 21 G), central, (NTS 21 J), and northern New Brunswick (NTS 21 O & part of P) were digitized bringing coverage in New Brunswick up to 65 percent.

Surficial Mapping and Geochemistry

Responsible for:

- Investigation of unconsolidated materials (such as till, sand, and gravel) to identify exploration targets.
- Sampling and chemical analysis of stream sediments and waters to identify geochemical exploration targets.
- Investigation of coastal geomorphology and erosion.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource potential.

Work included:

Surficial mapping and till sampling projects were completed in the Pointe Verte (NTS 21 P/13), Bathurst (NTS 21 P/12) and Saint John (NTS 21 G/08) map areas bringing 1:50 000-scale surficial geology coverage in New Brunswick up to 35 percent and till sampling coverage up to 45 percent.

Coastal erosion maps were produced for the village of Charlo in Restigouche County. As part of the annual beach erosion monitoring project, twelve beaches were surveyed around New Brunswick. A database of coastal change was maintained.

Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- Assisting private agencies in identifying new mineral resources.
- Investigation and evaluation of mineral deposit types and geologic modeling of these types.

Trois cartes du substratum rocheux régional à l'échelle 1/250 000 du sud-ouest de la province (SNRC 21 G) du centre (SNRC 21 J), et du nord du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 O et partie de P) ont été numérisées, ce qui a porté la couverture de ces cartes numériques du Nouveau-Brunswick à 65 pourcent.

Cartographie et géochimie superficielles

Responsabilités :

- Étudier les matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) pour définir des objectifs d'exploration.
- Échantillonner et effectuer l'analyse chimique de sédiments fluviatiles et d'eaux pour définir des objectifs d'exploration géochimique.
- Étudier la géomorphologie et l'érosion côtière.
- Produire des rapports et des cartes qui indiquent le potentiel de ressources minérales.

Réalisations :

Des projets de carte superficielle et d'échantillonnage de till ont été réalisés dans les régions de Pointe-Verte (SNRC 21 P/13), Bathurst (SNRC 21 P/12) et Saint-Jean (SNRC 21 G/08), ce qui a porté la couverture des cartes géologiques superficielles à l'échelle de 1/50 000 au Nouveau-Brunswick à 35 pourcent, et celle de l'échantillonnage provinciale de till à 45 pourcent.

Des cartes de l'érosion côtière ont été produites pour le village de Charlo, dans le comté de Restigouche. Dans le cadre du projet de surveillance annuelle de l'érosion des plages, douze plages du littoral de la province ont fait l'objet d'une surveillance. Le personnel a mis à jour une base de données sur les changements côtiers.

Études des gisements de minéraux métalliques

Responsabilités :

- Aider les organismes privés à repérer de nouvelles ressources minérales.
- Étudier et évaluer divers types de gisements minéraux, et effectuer une modélisation géologique de ces types.

Staff updated information in the mineral occurrence database. Drill core was examined from the Nepisiguit A base-metal horizon in the Bathurst Mining Camp. Work is in progress on the Chester VMS deposit in the southern Bathurst Mining Camp.

Drill core from the Nash Creek base metal deposit and Elmtree gold deposit in northern New Brunswick are also being investigated.

Investigations were carried out on the various gold occurrences in the Annidale Belt and the nearby Devil Pike Brook gold deposit in southern New Brunswick.

A high-grade, gold-bearing boulder (1320 g/t Au), discovered by a government geologist, resulted in the staking of nearly 200 claims in the Harry Brook area, north of Sussex.

New Brunswick's mineral potential was promoted at national conferences, such as the Prospectors and Developers Association of Canada's annual meeting in Toronto and Exploration Roundup in Vancouver.

Non-metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- Acquisition of geotechnical field data directed at identifying potential development opportunities for industrial mineral resources.
- Production of maps and reports that indicate industrial mineral potential.

A report on engineering properties of bedrock aggregate resources in the Belledune (NTS 21P/13) area of northern New Brunswick was published.

A regional assessment of granular aggregate resources was carried out in the Lake Utopia-Pennfield (NTS 21G/02) area of southern New Brunswick.

Le personnel a mis à jour sa base de données sur les zones minéralisées. Des carottes de forage de l'horizon A de métaux communs de Nepisiguit ont été examinées, dans le camp minier de Bathurst. Les travaux du gisement de SMV Chester dans le sud du camp minier de Bathurst se poursuivent.

Le personnel a aussi examiné des carottes de forage provenant du gisement de métaux communs de Nash Creek et du gisement aurifère Elmtree dans le Nord du Nouveau-Brunswick.

Des études ont été réalisées sur les diverses minéralisations aurifères de la zone Annidale et près du gisement d'or de Devil Pike Brook, dans le Sud du Nouveau-Brunswick.

La découverte, par un géologue du gouvernement, d'un gros bloc de roche aurifère à haute teneur (1 320 g/t Au) a donné lieu au jalonnement de près de 200 claims dans le secteur de Harry Brook, au nord de Sussex.

On a fait la promotion du potentiel minéral du Nouveau-Brunswick à des conférences nationales, comme l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto, et la conférence annuelle sur les activités d'exploration de Vancouver.

Études des gîtes de minéraux métalliques

Responsabilités :

- Acquisition de données géotechniques de terrain en vue d'identifier des cibles de mise en valeur des ressources minières non métalliques.
- Production de cartes et de rapports indiquant les possibilités minières non métalliques.

Le Ministère a préparé et publié un rapport sur les propriétés mécaniques des ressources d'agrégat du substratum rocheux dans le secteur de Belledune (SNRC 21P/13), dans le nord du Nouveau-Brunswick.

Une évaluation régionale des ressources en agrégats granulaires a eu lieu dans le secteur du lac Utopia-Pennfield (SNRC 21G/02), au sud du Nouveau-Brunswick.

Hydrocarbon Investigations

Responsible for:

- Field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks.
- Reports, maps and verbal communications that indicate oil, natural gas and oil shale potential.
- Promotion of New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

A new 1:20 000-scale surface geology map and subsurface cross-sections have been produced of the McCully Gas Field near Sussex.

A poster display and talk was given in Houston (Texas) promoting exploration opportunities in oil and gas prone basins in New Brunswick.

Études sur les hydrocarbures

Responsabilités :

- Fournir des données d terrain et des données analytiques sur la teneur en hydrocarbures des roches.
- Préparer des rapports, des cartes et des communications verbales faisant état du potentiel d'hydrocarbures, de gaz naturel et de schistes bitumineux.
- Faire la promotion du potentiel d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick au moyen d'excursions et d'exposés dans le cadre de conférences.

Le Ministère a produit une nouvelle carte de géologie superficielle et de coupe transversale du sous-sol à l'échelle 1/20 000 pour le champ de gaz McCully, près de Sussex.

Le personnel du Ministère a présenté des affiches et offert un exposé à Houston (Texas), pour faire la promotion des possibilités d'exploration dans les bassins d'hydrocarbures et gazifère du Nouveau-Brunswick.

Corporate Services

Responsibility: To provide management and administrative support for the Department.

Services Généraux

Responsabilité : Fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 9 192 100	$ 8 195 300	$ 8 155 200	$ 8 237 400	$ 7 885 900

Departmental Management

This function plans, implements and evaluates the Department's programs and activities. (Includes the Minister's office, the Deputy Minister's office, Policy and Planning, and Communications.)

Expenditure $1 833 000

Policy and Planning

Responsible for:

- Developing internal and inter-departmental policies, and assisting in program planning and evaluation
- Co-ordinating legislative proposals on natural resources issues.
- Co-ordinating departmental policies and activities with respect to Aboriginal and treaty rights and development of relationships with First Nations communities.
- Serving on interdepartmental and federal-provincial committees.
- Managing special projects in support of Senior Management Committee initiatives.
- Responding to Legislature and *Right to Information Act* queries.

Consultations with First Nations were initiated on a range of issues including moose hunting, access to wood, harvesting of Ground Hemlock and the construction of a gas pipeline on Crown land. The Department strives to work with First Nations communities to recognize Rights and sustainability issues in resource management.

Gestion ministérielle

Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère. (Cette activité s'applique aux bureaux du ministre et du sous-ministre, à la Direction des politiques et de la planification, et à la Direction des communications.)

Dépenses 1 833 000 $

Politiques et planification

Activités relevant de ces services:

- Élaborer des politiques internes et interministérielles, collaborer à la planification et à l'évaluation de programmes.
- Coordonner les propositions législatives et les études d'impact relatives aux ressources naturelles.
- Coordonner les politiques et les activités ministérielles relatives aux autochtones et aux droits issus des traités et établir des relations avec les collectivités des Premières nations.
- Siéger à divers comités interministériels et fédéraux-provinciaux.
- Gérer les projets spéciaux à l'appui des initiatives du Comité de la haute direction.
- Répondre aux demandes de renseignements présentées par l'Assemblée législative et par des particuliers en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

Les consultations et les négociations avec les Premières nations se sont poursuivies, concernant un large éventail de questions, dont la chasse à l'orignal, l'accès au bois, la récolte de l'if et la construction d'un gazoduc sur une terre de la Couronne. Le Ministère s'efforce de travailler de concert avec les collectivités autochtones à la reconnaissance des droits et la prise en compte de l'exploitation durable dans la gestion des ressources.

Staff assisted in the development of mineral legislation and policy:

- The Peat Policy and the *Quarriable Substances Act* were amended regarding reclamation and security.
- The review of the *Petroleum Act* (royalty rates, regulatory update, new drilling and licence to search elements) and the *Underground Storage Act* continue.
- The *Pipeline Act* was also amended and administration was transferred to the Department of Energy.
- An interdepartmental Committee was established and began drafting a Memorandum of Understanding on offshore development of mineral resources.

In the area of Forest and Crown Lands legislation and policy, the Forest Product Marketing Board Regulations were transferred to the *Natural Products Act* and housekeeping issues were addressed. Revision of the definition of "primary forest products" to include biomass and wood chips is being proposed for the *Forest Products Act*. A new Ticketing Policy and related regulatory changes were drafted. In addition, fees for the use of Crown lands (*Crown Lands and Forests Act*) and information products *(Financial Administration Act*) were revised.

Following the release of the Select Committee on Wood Supply Report, staff coordinated the government's response to the Select Committee's recommendations. The staff also contributed to the *State of the Forest Report* and establishing the Provincial Forest Advisory Committee. In addition, staff participated in the Fundy Model Forest and several federal-provincial committees, and provided assistance in preparation of the Forest Products Commission's annual report.

Consultation on proposed changes to the *Endangered Species Act* and the angling regulation is underway. The *Coastal Areas Protection Policy* was reviewed and assistance

Le personnel a participé à l'élaboration de la législation et des politiques sur les ressources minérales, c'est-à-dire :

- La Politique pour l'extraction de la tourbe et la *Loi sur l'exploitation des carrières* ont subi des modifications, relatives à la remise en état et à la sécurité.
- L'examen de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* (établissement des redevances, mise à jour réglementaire, nouvelles dispositions pour le forage et le permis de recherche), et de la *Loi sur les stockages souterrains* se poursuit.
- La *Loi sur les pipelines* a aussi été modifiée et son administration relève maintenant du ministère de l'Énergie.
- Un comité interministériel a été mis sur pied et a commencé à travaillé sur la rédaction d'un protocole d'entente relatif à l'exploitation des ressources minérales offshore.

Pour ce qui est de la législation et de la politique sur les terres et forêts de la Couronne, la réglementation afférente à la Commission de commercialisation des produits forestiers a été intégrée aux dispositions de la *Loi sur les produits naturels* et diverses questions d'intendance ont été réglées. En ce qui concerne la *Loi sur les produits forestiers*, le personnel propose une révision de la définition de l'expression « produits forestiers de base », de manière à inclure la biomasse et les copeaux de bois. Une nouvelle politique en matière de contravention et des changements réglementaires connexes ont été rédigés. En outre, il y a eu une révision des droits d'utilisation des terres de la Couronne (en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*) et des produits d'information (*Loi sur l'administration financière*).

Après le dépôt du rapport du Comité spécial de l'approvisionnement en bois, le personnel a coordonné la réponse du gouvernement aux recommandations du Comité spécial. Le personnel a également collaboré à la publication du document sur *L'état des forêts*, en plus d'avoir établir le comité consultatif provincial sur la forêt. Le personnel a aussi siégé au comité de la Forêt modèle de Fundy et à plusieurs autres comités fédéraux-provinciaux, et a participé à la préparation du rapport annuel de la Commission des produits forestiers.

Les consultations sur les changements proposés à la *Loi sur les espèces menacées d'extinction* et sur la réglementation de la pêche sportive se poursuivent. Le personnel a révisé la *Politique de protection des zones côtières pour le Nouveau-Brunswick* et il a participé à

was provided in drafting the *DNR Communications Policy*. The coordination of DNR input to the Environmental Impact Assessment review process was transferred to the Crown Lands Branch in 2005.

Policy and Planning staff chaired special review committees on Enforcement and Forest Audit. Detailed program information was provided to central government, the department's input to the government's Innovation agenda was coordinated. Staff also supported ministerial conferences, the Senior Management Committee and the updating of *DNR's Strategic Plan*. Additional activities were related to making policy information available through the Natural Resources Intranet site.

Communications

Responsible for:

- Responding to media information requests.
- Providing information to the general public.
- Promoting the Department's role and activities.
- Delivering communication strategies.
- Advising staff on media relations.
- Developing Natural Resources education tools.
- Managing publication projects.
- Managing the World Wide Web site.
- Managing the Intranet.

Media Relations / Public Information

Communications Branch provided support to the Department by responding to more than 800 media calls. Support was also provided during the sitting of the Legislature. This included writing speeches, statements, briefing notes, key messages, and monitoring the media for departmental issues. It assisted in the preparation and delivery of government's first State of the Forest Report.

l'élaboration de la *Politique sur les communications du MRN*. En 2005, le Ministère a transféré la responsabilité de la coordination de l'apport du MRN au processus de l'évaluation des incidences environnementales à la Direction des terres de la Couronne.

Le personnel de la politique et de la planification a présidé des comités spéciaux d'évaluation sur la mise en application de la loi et la vérification forestière. Des renseignements précis sur des programmes ont été communiqués au gouvernement central, et le personnel a coordonné la participation du Ministère au programme d'Innovation du gouvernement. Le personnel a par ailleurs soutenu la participation ministérielle à des conférences, les activités du Comité de la haute direction, ainsi que la mise à jour du *Plan stratégique du MRN*. Parmi les autres activités, le personnel a notamment rendu accessible sur le site intranet du Ministère de l'information sur les politiques ministérielles.

Communications

Activités relevant de ces services:

- Répondre aux demandes d'information des médias.
- Fournir de l'information au grand public.
- Promouvoir le rôle et les activités du Ministère.
- Appliquer des stratégies de communication.
- Conseiller le personnel sur les relations avec les médias.
- Élaborer des outils éducatifs sur les ressources naturelles.
- Gérer les projets de publication.
- Gérer le site Web.
- Gérer le site Intranet.

Relations avec les médias et information du public

La Direction des communications a répondu à plus de 800 appels des médias. Elle a également fourni un soutien au Ministère pendant que l'Assemblée législative siégeait. Ce soutien comprend la rédaction de discours, de déclarations, de notes de synthèse et de messages clés, ainsi que la surveillance des reportages des médias sur les questions qui intéressent le Ministère. La Direction a participé à la préparation et à la livraison du premier Rapport sur l'état des forêts du gouvernement.

Education Material

The Branch worked closely with frontline staff to develop and deliver *Our Natural Wealth*, a Natural Resources-focused education program, to more than 10 000 Grade 4 students in approximately 600 classes. A new rocks and minerals kit was developed as well as Web activities for teachers and students. New Web information on New Brunswick fish species was also developed.

Web Management

The Department's Web presence continued to grow. Communications Branch staff continued repackaging the Web site focusing on client services.

Intranet Management

High profile internal communications were provided to the more than 700 staff members. The internal Web site (*The Compass*) and electronic newsletter (*The Chronicle*) continued to be an important tool used to provide service and information to department employees.

Human Resource Management

This function manages the Department's human resources.

Expenditure $1 219 300

Human Resource Services

Responsible for:

- Consultation services.
- Staffing.
- Labour relations.
- Job classification.
- Workplace health and safety.
- Payroll and benefits.
- Program development.

Matériel éducatif

La Direction a travaillé en étroite collaboration avec le personnel de première ligne pour élaborer *Notre richesse naturelle*, un programme éducatif centré sur les ressources naturelles, et le présenter à plus de 10 000 élèves de 4e année répartis dans environ 600 classes. Une nouvelle trousse de pierres et de minéraux a été conçue pour les élèves et les enseignants, de même que des activités en ligne. Le personnel de la Direction a compilé de nouveaux renseignements en ligne sur les espèces de poisson du Nouveau-Brunswick.

Gestion du site Web

La présence du Ministère sur le Web continue à prendre de l'ampleur. Le personnel de la Direction des communications a poursuivi son travail de réaménagement du site Web, de manière à mieux le cibler sur le service à la clientèle.

Gestion de l'intranet

Des communications internes importantes ont été diffusées à plus de 700 membres du personnel. Le site interne (*La Boussole*) et le bulletin électronique (*Les Chroniques*) ont continué de servir d'outil important dans la prestation de services et d'information au personnel du Ministère.

Gestion des ressources humaines

Gérer les ressources humaines du Ministère.

Dépenses 1 219 300 $

Services des ressources humaines

Activités relevant de ces services :

- Services de consultation.
- Dotation en personnel.
- Relations de travail.
- Classification des emplois.
- Santé et sécurité au travail.
- Paie et avantages sociaux.
- Élaboration de programmes.

STAFFING / DOTATION EN PERSONNEL	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Job competitions / Concours	16	25	23	50	46
Personal contracts / Contrats de services personnels	28	23	23	17	11
Casual positions / Postes occasionnels	213	170	195	273	327
Student employment / Embauche d'étudiants	94	72	100	77	77

Official Languages

Responsible for:

- Ensuring public service in both official languages

Langues officielles

Cette activité consiste à :

- Veiller à la prestation des services au public dans les deux langues officielles.

LANGUAGE ISSUES / QUESTIONS LINGUISTIQUES	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Complaints / Plaintes déposées	2	3	0	1	3
Training / Formation	25	36	30	31	42

Financial Resource Management

This function manages the Department's financial resources.

Expenditure $1 183 300

Expenditure / Revenue Management

Responsible for:

- Billing revenues, collecting and processing payments.
- Processing payments for expenditures.
- Accounting and financial reporting services.
- Ensuring compliance with financial policies.
- Financial administrative support services.
- Co-ordinating recoveries from third parties.
- Co-ordinating and advising on purchasing.

In 2005-2006, the Department accounted for nearly $84.4 million in revenues and processed $102.9 million in expenditures.

Gestion des ressources financières

Gérer les ressources financières et les ressources de soutien administratif du Ministère.

Dépenses 1 183 300 $

Gestion des dépenses et des recettes

Activités relevant de ces services:

- Facturer des recettes, percevoir et traiter des paiements.
- Traiter les paiements relatifs à des dépenses.
- Offrir des services de comptabilité et d'information financière.
- Veiller au respect des directives financières.
- Offrir des services de soutien administratif et financier.
- Coordonner les recouvrements auprès de tierces parties.
- Coordonner les services d'achat et offrir des conseils connexes.

En 2005-2006, le Ministère a enregistré des recettes se chiffrant à près de 84,4 millions de dollars et engagé des dépenses de 102,9 millions de dollars.

Budget and Systems

Responsible for:

- Coordinating and compiling the budget.
- Implementing and supporting financial systems.

Staff developed the Department's 2006-2007 budget and monitored performance in the 2005-2006 fiscal year. The Department received an Ordinary Account budget of $93.2 million for 2005-06 and an additional Supplementary budget of $1.5 million. As a result of the Department's efforts to properly manage its expenditures, the Department reported a surplus of $1.1 million in the Ordinary Account for 2005-06.

The Department continued to work to enhance financial systems. Natural Resources worked with the Office of the Comptroller to implement an upgrade of the Oracle financial system used by the Province. The implementation of the system was completed on January 1, 2006.

On January 1, 2006 the Department implemented new requirements for security deposits for reclamation of peat operations on Crown land. Procedures were developed and implemented for the billing and collection of the required deposits from companies holding peat leases on Crown land.

Mine Assessor / Audit

The mine assessor function (of collecting taxes from mining companies) was transferred to the Department of Finance effective April 1, 2004. The mine assessor is responsible for the audit of mining companies and collection of the royalties and taxes that they remit to the Province. An interdepartmental committee between the two departments meets periodically to discuss issues that arise from time to time

Budget et systèmes

Activités relevant de ces services:

- Coordonner et établir le budget.
- Mettre en oeuvre et soutenir les systèmes financiers.

Le personnel a élaboré le budget de l'année financière 2006-2007 en plus d'avoir surveiller les résultats de 2005-2006. Le Ministère a obtenu un budget crédité au Compte ordinaire de 93,2 millions de dollars pour l'année 2005-2006, ainsi qu'une enveloppe supplémentaire de 1,5 million de dollars. Grâce à ses efforts pour bien gérer ces dépenses, le Ministère a dégagé un excédent de 1,1 million de dollars au Compte ordinaire en 2005-2006.

Le Ministère a poursuivi son travail visant à améliorer les systèmes financiers. Le MRN a travaillé de concert avec le Bureau du contrôleur pour la mise en service d'une nouvelle version du système de gestion financière Oracle, qu'utilise le gouvernement provincial. La mise en service complète du système a pris fin le 1er janvier 2006.

Le 1er janvier 2006, le Ministère a instauré de nouvelles exigences de dépôt de garantie visant la remise en état des exploitations de tourbières sur les terres de la Couronne. Le personnel a élaboré et mis en place des modalités de facturation et de perception des dépôts exigés auprès d'entreprises qui détiennent une concession à bail sur des terres de la Couronne.

Contrôle des mines et vérification

La fonction de contrôleur minier (responsable de la perception des taxes que les sociétés minières doivent au gouvernement) a été transférée au ministère des Finances le 1er avril 2004. Le contrôleur minier a pour fonction de vérifier les sociétés minières et de percevoir les redevances et les taxes que ces dernières doivent à la province. Un comité interministériel qui réunit des représentants des deux ministères se réunit à intervalles périodiques pour discuter des questions soulevées de temps à autre.

Facilities Management

Expenditure $1 059 200

Responsible for:

- Managing the Department's facilities at the Hugh John Flemming Forestry Centre.

Expenditures of $276 000 were invested in the operation, repair, and maintenance of facilities at the Hugh John Flemming Forestry Centre.

Information Services and Systems

This function develops, manages and supports information and technology resources and systems

Expenditure $3 897 300

Applications Development

Responsible for:

- Software and applications requirement consulting and analysis.
- Commercial software RFP process, evaluation and implementation.
- Custom application development and maintenance.
- Departmental IT Governance process evaluation and prioritization.

Geographic Information Systems

Responsible for:

- Maintaining the Spatial Inventory database of New Brunswick and spatial data special projects.
- GIS software installation and maintenance.
- GIS application development and maintenance.
- Coordination of digital data distribution.

Gestion des installations

Dépenses 1 059 200 $

Activités relevant de ces services: :

- Gérer les installations ministérielles au Centre forestier Hugh John Flemming.

Des dépenses de 276 000 $ ont servi au fonctionnement, à la réparation, et à l'entretien des installations du Centre forestier Hugh John Flemming.

Services et systèmes d'information

Mettre au point, gérer et appuyer les systèmes de gestion de l'information et la technologie de l'information.

Dépenses 3 897 300 $

Développement et soutien des applications

Activités relevant de ces services :

- Conseils et analyse des besoins en logiciels et en applications.
- Évaluation et mise en service de logiciels commerciaux utilisés pour les formalités de demande de propositions.
- Mise au point et entretien d'applications personnalisées.
- Évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance.

Systèmes d'information géographique

Activités relevant de ces services :

- Mise à jour de la base de donnés spatiales du Nouveau-Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales.
- Installation et maintenance du logiciel de SIG.
- Mise au point et maintenance de l'application du SIG.
- Coordination de la distribution de données numériques.

Recorded Information Services

Responsible for:

- Departmental records management program and service.
- Mail and courier service.
- Departmental library service.
- The sales and services for maps, hunting and fishing licences and aerial photos.
- The sales and administrative service of Guides license.
- Public information service desk.

Technology Planning and Support

Responsible for:

- Help Desk support and desktop deployment services.
- Technology infrastructure planning, management and support.
- Network, server and security system operation and support.
- Departmental computing facility and contracts management.

Work Involved:

ELECTRONIC ORGANIZATION

Completed projects;
- ArcIMS District Data Access
- e-Silviculture System
- Nursery Seedlings Inventory System
- GeoScience database conversion

On-going projects:
- Block Management System
- Cutting Permit System
- District Handheld Form Development
- Land Use Management System
- Transportation Certificates System
- Resource Allocation and Minerals Management System

Services de gestion de l'information consignée

Activités relevant de ces services :

- Programme et service de gestion des documents ministériels.
- Service de courrier et de messagerie.
- Service de bibliothèque ministérielle.
- Vente des cartes, des permis de chasse et de pêche et des photographies aériennes, et services connexes.
- Vente des permis de guide et services d'administration connexes.
- Service d'accueil du public.

Planification et soutien technologiques

Activités relevant de ces services :

- Services de soutien technique et de déploiement de la bureautique.
- Planification, gestion et soutien de l'infrastructure technologique.
- Exploitation et soutien du réseau, des serveurs et du système de sécurité.
- Gestion des systèmes informatiques et des contrats ministériels.

Projets :

ORGANISATION ÉLECTRONIQUE

Projets terminés :
- Accès aux données régionales au moyen d'ArcIMS
- Système électronique de suivi des travaux sylvicoles
- Inventaire des semis de pépinière
- Conversion des bases de données en sciences de la terre

Projets qui se poursuivent :
- Système de gestion des quadrats de coupe
- Système de permis de coupe
- Mise au point d'un formulaire de district à utiliser à l'aide d'un appareil portatif
- Système de gestion de l'utilisation des terres
- Système de certificat de transport du bois
- Système d'attribution des ressources et de gestion des minéraux

INFRASTRUCTURE PROJECTS COMPLETED

- Implemented a centralized high speed data backup system (HP MSL 6050) with new backup software (NetBackup);
- Completed ArcGIS architecture migration project;
- Deployed 245 new computer systems, including PCs, laptops and tablet PCs;
- Replaced 54 old network switches with new Cisco switches in headquarters and districts;
- Upgraded Canterbury office network access from Frame Relay to ATM and Belledune and Campbellton districts from dial-up to high speed Internet.

PROJETS D'INFRASTRUCTURE

- Mise en service d'un système centra' de sauvegarde des données à haute vitesse (HP MSL 6050) grâce à un nouveau logiciel de copie de sécurité (NetBackup);
- Achèvement du projet de migration vers l'architecture ArcGIS;
- Mise en service de 245 nouveaux ordinateurs, y compris des ordinateurs de table, portatifs, et des tablettes PCs;
- Remplacement de 54 anciens commutateurs de réseau par de nouveaux modèles Cisco à l'administration centrale et dans les bureaux de district;
- Mise à niveau de l'accès au réseau du bureau de Canterbury, qui est passé du relais à trame au MTA, et modernisation de la connexion Internet des districts de Belledune et Campbellton, qui est passée de l'accès commuté à l'accès haute vitesse.

Land Management and Natural Areas

Responsibility: To ensure the effective management of Crown lands, including Natural Areas.

Gestion des terres / Zones naturelles

Responsibilité : assurer une gestion efficace des terres de la Couronnes et des zones naturelles.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 6 721 600	$ 6 560 000	$ 6 174 600	$ 5 682 400	$ 6 696 400

Crown Land Management

This function is responsible for managing the Province's Crown land resource.

Expenditure $4 784 700

Land Ownership

Responsible for:

- Protecting the Crown land base by:
  - Resolving ownership disputes.
  - Addressing unauthorized occupations.
  - Verifying adverse possession claims.
- Maintaining land ownership and commitment records.
- Maintaining the Crown land grant registry.
- Administering the Crown land leasing program.
- Preparing legal documents (for example, deeds, leases).
- Providing mapping services to Crown Lands Branch.
- Maintaining a Crown land survey registry.
- Maintaining area figures for Crown timber licence additions and withdrawals.

Gestion des terres de la Couronne

Gestion des terres de la Couronne de la province.

Dépenses 4 784 700 $

Propriétés foncières

Responsabilités :

- Protéger les terres de la Couronne, c'est-à-dire :
  - régler les différends fonciers;
  - régler les cas d'occupation illégale;
  - vérifier les demandes de possession adversative.
- Tenir les documents de biens-fonds et des engagements fonciers.
- Tenir à jour le registre des concessions de la Couronne.
- Administrer le programme des concessions à bail des terres de la Couronne.
- Préparer des documents juridiques (par exemple, des actes de transfert, des baux).
- Offrir des services de cartographie à la Direction des terres de la Couronne.
- Tenir un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne.
- Tenir les données chiffrées sur les superficies occupées par des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne, aux fins de l'ajout et du retranchement.

UNAUTHORIZED OCCUPATIONS / CAS D'OCCUPATION ILLÉGALE		
	Trespass / Intrusion	**Adverse Possession / Possession adversative**
Investigations - New / Nouvelles enquêtes	63	2
Investigations Resolved (Finalized/Withdrawn/Rejected) / Enquêtes qui ont permis un règlement de cas (fin du litige, abandon ou rejet)	80	2
Investigations Remaining Outstanding / Enquêtes en cours	87	18
256 Survey Plans were reviewed and filed / 256 plans conformes ont été examinés et classés		

Crown Timber Licenses / Permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne

License / Permis	Licensee / Titulaire de permis	Area (ha) / Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	419 270
Nepisiguit (2)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	256 754
Lower Miramichi/Bas-Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	308 860
Upper Miramichi/Haut-Miramichi (4)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	385 737
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited	71 857
Queens-Charlotte (6)	J.D. Irving, Limited	618 976
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited	426 541
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	256 699
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	129 990
Restigouche-Tobique (10)	Fraser Papers Nexfor	401 403
Total		3 276 087

Land Use

Responsible for:

- Acquiring and disposing of land in accordance with the Department's needs.
- Identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the *Public Works Act*.
- Transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation.
- Reviewing applications to occupy or use Crown and Park land.
- Issuing licences for the non-exclusive use of Crown and Park land.
- Negotiating terms and conditions for leases, easements and special agreements.
- Allocating maple sugary leases via Requests for Proposals.
- Reviewing lease renewal terms and conditions.
- Reviewing plans prepared under the Community Planning Act.

Utilisation des terres

Responsabilités :

- Acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère.
- Déterminer les terres excédentaires pour les besoins du Ministère et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics.*
- Transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports.
- Examiner les demandes d'occupation des terres de la Couronne et des parcs.
- Émettre des permis pour une utilisation non exclusive des terres de la Couronne et des parcs.
- Négocier des conditions de bail, de servitude et d'entente particulière.
- Adjuger des baux d'érablière par le truchement de demandes de proposition.
- Examiner les conditions de renouvellement d'un bail.
- Examiner les plans produits en vertu de la *Loi sur l'urbanisme.*

Land Acquisitions and Disposals/Acquisition et aliénation de terres

ACQUISITIONS	# APPLICATIONS / NBRE DE DEMANDES	# APPROVED / NBRE D'ACCEPTATIONS	HECTARES APPROVED / HECTARES AUTORISÉS
Exchanges / Échanges	10	2	21
Gifts / Dons		0	0
Purchases / Achats		2	3
Transfers / Transferts			
Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	11	22	223
Parks Act / Loi sur les parcs		0	0
Total	21	26	247
DISPOSAL / ALIÉNATIONS			
ADVERSE POSSESSION / POSSESSION ADVERSATIVE			
Grants / Concessions	2	1	5
Deeds / Actes de transfert		0	0
Crown Reserved Roads – *Grants/Discontinuances* Chemins réservés de la Couronne – *Concessions/ désaffectations*	28[1]	12	9
Crown Waterfront Reserves - *Grants/Discontinuances* Réserves riveraines de la Couronne – *Concessions/ désaffectations*	14[1]	1	<1
DIRECT SALES / VENTES DIRECTES			
Parks Act /Loi sur les parcs	0	0	0
SURPLUS LANDS / TERRES EXCÉDENTAIRES			
Crown Lands & Forest Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	18	6	34
Parks Act / Loi sur les parcs	1	1	<1
Exchanges / Échanges	10[2]	2	25
EXPROPRIATIONS/ EXPROPRIATIONS			
Crown Lands & Forest Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	18	7	11
Parks Act / Loi sur les parcs		0	0
TRANSFERS			
Crown Lands & Forest Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	30	16	137
Parks Act / Loi sur les parcs			
Total	116	46	221

[1] Applications are received for disposals and it is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant; therefore, the total here is the two combined.
[2] Although an exchange, if approved, results in both an acquisitions and a disposal of land, only one application is filed. Thus, this figure is not included in the total for disposal applications as it was already counted under Acquisitions.

[1] Une demande d'aliénation est reçue et le personnel établit ultérieurement si l'aliénation se fera par une désaffectation ou par une concession; il s'ensuit que dans le cas présent, le total indiqué correspond aux deux aliénations regroupées.
[2] Même si les échanges autorisés entraînent à la fois l'acquisition et l'aliénation de terres, une seule demande est remplie. Ainsi, ce nombre ne figure pas dans le total des demandes d'aliénation puisqu'il apparaît déjà sous la rubrique Acquisitions.

Authorizations to Use Crown Land Autorisation d'utiliser des terres de la Couronne	# Applications / Nbre de demandes	# Approved / Nbre d'acceptations	# Hectares / Nbre d'hectares
Crown Reserved Roads / Chemins réservés de la Couronne			
Permission to Construct / Permission de construire	6	3	1.1
Easements & Rights of Way / Servitudes et droits de passage	38	33	242.08
Leases / Baux			
Campsites / Lieux de camps	41	46	18
Other / Autres			
Commercial / Concessions à bail commerciales	16	4	6
Industrial / Concessions à bail industrielles	1	2	4
Institutional / Concessions à bail relatives aux établissements	5	1	1
Recreational (other than campsites) / Concessions à bail relatives aux loisirs (autres que les lieux de camp)	25	4	9
Municipal Services / Concessions à bail relatives aux services municipaux	2	2	3
Utilities & Communication / Concessions à bail relatives aux services publics et aux communications	1	0	0
Maple Sugaries / Concessions à bail d'érablière	3	2	542
Total (excluding trails) / (sauf les sentiers)	94	61	582
Trail (motorized use) / Sentiers (véhicules motorisés)	18	1	2.1 **km**
Licences of Occupation / Permis	143	113	10 066

Breakdown of Leasing Activity / État des concessions à bail

Type Genre	New Nouvelles concessions	Renewal Renouvellement	Cancellation annulation	Total
Campsite – Waterfront Lieu de camp – Réserve riveraine	6	139	52	197
Campsite – Other Lieu de camp – Autres	40	143	233	416
Commercial Concession à bail commerciale	4	0	14	18
Communication Concession à bail relative aux communications	0	0	2	2
Industrial Concession à bail industrielle	2	0	7	9
Institutional Concession à bail relative aux établissements	1	1	1	3
Maple Sugaries Concession à bail d'érablière	2	7	30	39
Municipal Services Concession à bail relative aux services municipaux	2	0	2	4
Recreation (other than campsites) Concession à bail relative aux loisirs (autres que les lieux de camp)	4	3	5	12
Total	61	293	346	700
Area (ha) / Superficie (ha)	562	521	1 218	2 301ha

Land Use Application Service Centre

Responsible for:

- Receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land.
- Conducting a land ownership review for each parcel of Crown land being applied for or impacted.
- Maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via Fact Sheets, Application Packages and the Web site.
- Providing administrative support for EIA reviews.
- Tracking and responding to inquiries in relation to the use of Crown lands.

Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres

Responsabilités :

- Recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne.
- Réaliser un examen de la propriété foncière de chaque parcelle de terres de la Couronne faisant l'objet d'une demande ou sur laquelle une demande présentée a une incidence.
- Tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la Couronne au moyen de fiches d'information, de trousses de demande et du site Web.
- Offrir un soutien administratif pour la réalisation des études des incidences environnementales.
- Exercer un suivi des demandes de renseignements sur l'utilisation des terres de la Couronne et y répondre.

All Active Leases from the Crown / Ensemble des concessions à bail de terres de la Couronne actives

Type	Number / Nombre	Hectares
Commercial / Concessions à bail commerciales	79	136
Communication Leases/ Concessions à bail relatives aux communications	28	91
Industrial / Concessions à bail industrielles	27	535
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	34	300
Maple Sugaries / Concessions à bail d'érablière	144	8 226
Municipal Services / Concessions à bail relatives aux services municipaux	19	23
Parks / Parcs	13	579
Recreational / Concessions à bail relatives aux loisirs		
Campsites-Waterfront / Lieux de camps –Terres riveraines	839	378
Campsites-Other / Lieux de camps - autres	1 871	755
Other recreational excluding trails / Autres concessions à bail relatives aux loisirs, sauf les sentiers	59	750
Other / Autres	57	872
Total	3 170	12 645
Trail / Sentiers	5	2 662 km

Land Use Management System

The Crown Lands Branch is continuing to work towards the customization of new data management technology. The Land Use Management System (LUMS) will replace the Branch's current Resource Allocation System (RAS). It will allow the Branch to better manage land administration issues though improved business efficiency, spatial data integration and better access for clients through a bilingual Web site with on-line capability for application submission.

The highly anticipated roll out of LUMS is scheduled for August 2006. On-line Web functionality for the general public is anticipated to begin in the winter of 2006-2007.

Upland and Coastal Planning Policy Development

Responsible for:

- Developing policies on the use and administration of Crown land.
- Providing policy advice in the management of Crown land.
- Undertaking research, data collection, and analyses pertaining to the management of Crown land.
- Developing legislation for the administration of Crown land.
- Responding to inquiries regarding Crown land plans and policies.

Policies that were completed and adopted include the Commercial and Industrial Leasing Policy, Crown Waterfront Reserves Policy, Allocation of Crown Lands for Wind Power Projects, and Trail Management Principles.

The *Leasing Regulation - Crown Lands and Forests Act*, was expanded to include rents for wind farm leases.

Système de gestion de l'utilisation des terres

La Direction des terres de la Couronne poursuit son travail de personnalisation de la nouvelle technologie de gestion des données. Le Système de gestion de l'utilisation des terres (SGUT) remplacera le Système d'allocation des ressources (SAR) qu'utilise actuellement la Direction. Grâce au nouveau système, la Direction sera en mesure de mieux gérer les problèmes d'administration des terres par l'amélioration de l'efficacité administrative, une meilleure intégration des données spatiales, et un accès amélioré pour les clients, grâce à un site Web bilingue qui offrira la possibilité de présenter une demande en ligne.

La mise en service officielle très attendue du SGUT doit survenir en août 2006. Le système devrait devenir fonctionnel pour le grand public sur le site Web au cours de l'hiver 2006-2007.

Planification des hautes terres et des zones côtières Élaboration de politiques

Responsabilités :

- Élaborer des politiques concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne.
- Fournir des orientations pour la gestion des terres de la Couronne.
- Effectuer des recherches, de la collecte de données et des analyses concernant l'aménagement des terres de la Couronne.
- Élaborer des mesures législatives pour l'administration des terres de la Couronne.
- Répondre aux demandes de renseignements sur les plans et les politiques relatives aux terres de la Couronne.

Au nombre des politiques rédigées et adoptées, mentionnons la Politique sur les concessions à bail commerciales et industrielles, la Politique sur les réserves riveraines de la Couronne, l'Attribution de terres de la Couronne pour des projets d'énergie éolienne, et les Lignes directrices en matière de gestion des sentiers.

La Direction a également élargie la portée du *Règlement sur les concessions à bail – Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de manière à inclure les concessions à bail pour les parcs d'éoliennes.

Musquash Watershed

Responsible for:

- Managing the water retention and power-generating infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John, generate electricity and provide recreational opportunities.

Work continued on the rehabilitation of the dams and related infrastructure in the Musquash watershed. Another $1.87 million was spent largely on repairing the East Musquash concrete dam. This brings the total spent since 1999 on rehabilitating the infrastructure to over $8.5 million.

Coastal and Marine Projects

Responsible for:

- The management of submerged Crown lands.

Work included:

- Participating with other Provincial Departments (Environment and Local Government; Agriculture, Fisheries and Aquaculture; Intergovernmental and International Relations) and the Federal Department of Fisheries and Oceans to establish a Marine Protected Area in the Musquash estuary.
- Joining with other Provincial Departments (Environment and Local Government; Agriculture, Fisheries and Aquaculture) and the government of Canada to establish an integrated marine planning framework in New Brunswick.

Environmental Impact Assessments

Responsible for:

- coordinating the reviews of environmental impact assessments (EIA's) within the Department of Natural Resources and participating on a Technical Review Committee, comprised of representatives from federal, provincial and municipal or regional agencies.

Bassin hydrographique de la Musquash

Responsabilités :

- Gérer l'infrastructure de retenue des eaux et d'hydroélectricité dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint-Jean en eau, de produire de l'électricité et d'offrir des possibilités récréatives.

Le travail de remise en état des barrages et des autres ouvrages du bassin de la Musquash s'est poursuivi. Un montant additionnel de 1,87 million de dollars a été consacré pour la majeure partie à la réparation du barrage en béton East Musquash. Cet investissement porte le montant total investi dans la remise à neuf de ces ouvrages depuis 1999 à plus de 8,5 millions de dollars.

Projets côtiers et maritimes

Responsabilité :

- Gérer les terres de la Couronnes submergées.

Réalisations :

- Participer avec d'autres ministères provinciaux (Environnement et Gouvernements locaux, Agriculture, Pêches et Aquaculture, Relations intergouvernementales et internationales) et le ministère fédéral des Pêches et des Océans à l'établissement d'une zone de protection marine dans l'estuaire de la Musquash.
- Se joindre à d'autres ministères provinciaux (Environnement et Gouvernements locaux, Agriculture, Pêches et Aquaculture) et au gouvernement du Canada pour établir un cadre de planification maritime intégrée au Nouveau-Brunswick.

Évaluation des incidences environnementales

Responsabilité :

- Coordonner l'examen des évaluations d'incidences environnementales (EIE) au ministère des Ressources naturelles et auprès du Comité d'examen technique, où siègent des représentants d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux ou régionaux.

The NB Department of Environment is the provincial department responsible for the administration of provincial Environmental Impact Assessments, which are legislated under the *Environmental Impact Assessment Regulation - Clean Environment Act*.

Reviews were undertaken as follows:

- 39 new EIA /Public Utility board Files
- 35 site specific Environmental Protection Plans
- 28 reviews involving files opened prior to 2005-06 fiscal year.

Le ministère de l'Environnement du N.-B. est le ministère provincial responsable de l'administration des évaluations des incidences environnementales, régies par le *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement – Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

Le personnel a réalisé les examens que voici :

- 39 nouveaux dossiers EIE et de services publics
- 35 plans de protection environnementale visant un lieu précis
- 28 examens et ouvertures de dossier avant l'année financière 2005-2006.

Trails, Rivers and Parks

Parks

Responsible for:

- Managing and operating Mount Carleton, a seasonal park staffed from May-October each year.
- Implementing the small park strategy to deal with the 27 former provincial parks.

Sentiers, rivières et parcs

Parcs

Responsabilités :

- Gérer et exploiter le parc du mont Carleton, un parc saisonnier doté de personnel de mai à octobre chaque année.
- Réaliser la stratégie sur les petits parcs, afin de composer avec les 27 anciens parcs provinciaux.

Operating Costs / Coûts d'exploitation

PROPERTY / PROPRIÉTÉ	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Mount Carleton / Mont Carleton	$211 200	$212 700	$358 764	$369 506	$467 098

Number of Campers

PROPERTY / PROPRIÉTÉ	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Mount Carleton / Mont Carleton	11 750	9 438	12 064	10 938	10 458

Canadian Heritage Rivers

Responsible for:

- The Canadian Heritage Rivers Program in New Brunswick.
- Managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers.
- Providing provincial input regarding Canadian Heritage River activities in New Brunswick.

Rivières du patrimoine canadien

Responsabilités :

- Programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.
- Gérer les utilisations récréatives des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche.
- Communiquer le point de vue provincial en ce qui a trait aux activités du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.

The Department provided $91 800 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway. Three heavily-used campsites in Beaconsfield on the St. Croix River were upgraded to improve public safety and environmental protection.

On the Restigouche River, regional staff supervised the operation of the recreation program, including litter removal and campsite maintenance. The budget for this work was the same as that for the St. Croix waterway.

Staff also provided information to the Saint John River Society who is gathering background information on the Saint John River for its future nomination to the Canadian Heritage River program.

Sentier NB Trail

Responsible for:

- Managing the shared-use Sentier NB Trail (SNBT). This system was developed by the Department in the mid-to-late 1990s in partnership with a variety of stakeholders.

The Department provided $445 600 to NB Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed and partially completed portions (1 200 km) of Sentier NB Trail. Staff advised on maintenance issues arising from illegal use by adjacent land owners, unauthorized motorized users, destruction of gates, and damage caused by beaver dams, spring thaw and storm surges.

Inspections were completed on all 130 SNBT bridges. Repairs and improvements were made to bridges in most urgent need of repair to ensure public safety. Staff also processed applications for legal access over the trail for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

Le Ministère a versé 91 800 $ à la Commission internationale de la rivière Ste-Croix pour qu'elle s'occupe des installations récréatives en bordure de la rivière. Trois emplacements de camping très utilisés à Beaconsfield, sur les berges de la rivière Ste-Croix, ont été réaménagés pour améliorer la sécurité du public et la protection de l'environnement.

Sur la rivière Restigouche, le personnel régional a encadré le fonctionnement du programme de loisirs, y compris l'enlèvement des déchet et l'entretien du terrain de camping. Les sommes consacrées à ces activités ont été les mêmes que pour la rivière Ste-Croix.

Le personnel a par ailleurs fourni de l'information à la Saint John River Society, qui est à recueillir des renseignements de base sur le fleuve Saint-Jean en vue de sa mise en candidature relativement au Réseau des rivières du patrimoine canadien.

Sentier NB Trail

Responsabilités :

- Gérer le sentier à utilisation partagée Sentier NB Trail (SNBT). Le Ministère a aménagé ce réseau entre le milieu et la fin des années 1990 en partenariats avec divers intervenants.

Le Ministère a versé 445 600 $ à Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour assurer l'entretien des tronçons terminés et en partie terminés (1 200 km) du Sentier NB Trail. Le personnel a supervisé les problèmes d'entretien relatifs à l'utilisation illégale du sentier par les propriétaires de terres adjacentes et les VTT, à la destruction des barrières, et aux inondations causées par les barrages de castors, la fonte printanière et la crue des eaux pendant les tempêtes.

Des inspections de la totalité des 130 ponts du SNBT ont eu lieu. Des réparations et des travaux d'amélioration ont eu lieu sur les ponts présentant le besoin le plus urgent de réparation pour garantir la sécurité du public. Le personnel a aussi traité des demandes d'accès légal au sentier pour régulariser des aménagements existants ainsi que pour de nouveaux aménagements privés sur le sentier.

Motorized Trails

Responsible for:

- Managing the All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation (NBATVF).
- Entering into agreements with the NBATVF for the use of DNR lands for ATV trail purposes.
- Entering into agreements with the New Brunswick Federation of Snowmobile Club (NBFSC) for the use of DNR lands for Snowmobile trail purposes.

The Department entered into a 10-year All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the NBATVF. The Department also issued a new authorization to the NBATVF for the development of ATV trails on DNR lands.

The Department renewed the Snowmobile Park Land Lease with the NBFSC for the use of sections of SNBT by the NBFSC. The Department also made Lease and Licence of Occupation offers to the NBFSC for snowmobile trails located on Crown lands.

Sentiers pour véhicules à moteur

Responsabilités :

- Gérer l'entente de gestion des sentiers de véhicules tout-terrain conjointement avec la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB).
- Conclure des accords avec la FVTTNB en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers pour VTT.
- Conclure des accords avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de motoneige.

Le Ministère a signé une entente de gestion des sentiers pour VTT de dix ans avec la FVTTNB. Il a également accordé une nouvelle autorisation à la FVTTNB pour l'aménagement de sentiers de VTT sur les terres administrées par le MRN.

Le Ministère a renouvelé la concession à bail de la FCMNB de secteurs de parcs destinés à la motoneige, en vue de l'utilisation de tronçons du sentier SNBT par la FCMNB. Le Ministère a aussi présenté une offre de concession à bail et de permis d'occupation à la FCMNB, relativement aux sentiers de motoneige situés sur les terres de la Couronne.

Natural Areas

This function is responsible for the planning and management of Natural Areas and park operations.

Expenditure $1 936 900

Protected Natural Areas Strategy

Responsible for: Implementing New Brunswick's Protected Natural Areas Strategy.

Five thousand hectares of Crown land were evaluated through a 'fine filter' process for potential as candidate sites for Class I Protected Natural Areas to help protect biodiversity. Twelve advisory committees were established to assist in managing Protected Natural Areas. The Provincial committee provides a provincial perspective; the Scientific committee provides scientific comment and insight, and each of ten Local committees provides advice on the management of one of the ten large Class II PNAs, in which some recreational activity is permitted. Surveying and sign posting continued on one of the Class II PNAs. The Ecological Land Classification document was revised and prepared for final technical edit and translation. Discussions continue with a number of private interests and conservation organizations regarding designation of their lands as Private Land PNAs.

Zones naturelles

Planification et gestion des activités relatives aux zones naturelles et aux parcs.

Dépenses 1 936 900 $

Stratégie des zones naturelles protégées

Responsabilités : mise en oeuvre de la Stratégie des zones naturelles protégées du Nouveau-Brunswick

Cinq mille hectares de terres de la Couronne ont été évalués par le truchement d'un mécanisme de « filtre fin » aux fins de leurs candidatures comme zones naturelles protégées de classe I, et dans le but de protéger la biodiversité. Douze comités consultatifs ont été mis sur pied pour faciliter la gestion des zones naturelles protégées. Le comité provincial offre le point de vue à l'échelle de la province; le comité scientifique communique des observations et une perspective scientifique; tandis que les dix comités consultatifs locaux présentent des avis sur la gestion de l'un ou l'autre des dix ZNP de classe II, où certaines activités récréatives sont autorisées. Des travaux d'arpentage et d'installation de poteaux de signalisation ont continué dans une des ZNP de classe II. Le personnel a révisé par ailleurs le document sur la Classification écologique des terres et l'a préparé en vue de sa dernière révision technique et de sa traduction. Les discussions se poursuivent avec un certain nombre d'intérêts privés et d'organismes de conservation au sujet de la désignation de leurs terres comme ZNP de terres privées.

Regional Management

Responsibility: To provide direction, supervision and administrative support to the Regions and Districts and delivery of natural resource development projects across the province.

Gestion régionale

Responsabilité : fournir aux régions et aux districts des services d'orientation, de surveillance et de soutien administratif afin d'assurer la mise en valeur des ressources naturelles partout dans la province.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 10 993 900	$ 11 733 500	$ 9 920 000	$ 9 885 100	$ 11 215 700

Regional Delivery

This function manages program delivery across all Regions and Districts.

Expenditure $6 096 000

Regional Delivery

New Brunswick is divided into four Regions and 25 Districts for regional management purposes.

Regional offices are as follows:

Region 1 – Bathurst
Region 2 – Miramichi
Region 3 – Kingsclear
Region 4 – Edmundston.

Responsible for:

- Regional forest management.
- Forest fire management.
- Regional fish and wildlife management.
- Protection services.
- Regional Crown land management.
- Administration.

Regional Management includes the payroll for the four Regional Directors, 25 District Rangers, other field and clerical staff. Directors and managers supervise the Department's field staff in support of a number of the Department's program responsibilities

Prestation régionale

Gérer les activités de prestation de programmes dans l'ensemble des régions et des districts.

Dépenses 6 096 000 $

Prestation régionale

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et 25 districts aux fins de la gestion régionale.

Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants :

Région 1 – Bathurst
Région 2 – Miramichi
Région 3 – Kingsclear
Région 4 – Edmundston.

Le personnel a les responsabilités suivantes :

- Aménagement régional des forêts.
- Lutte contre les incendies de forêt.
- Gestion régionale de la pêche sportive et de la chasse.
- Services de protection.
- Gestion régionale des terres de la Couronne.
- Administration.

La section s'occupe aussi de la paie des quatre directeurs régionaux, des 25 gardes forestiers de district et d'autres membres du personnel de bureau et sur le terrain. Les directeurs et les gestionnaires supervisent le personnel sur le terrain qui est responsable de certaines activités liées aux programmes du Ministère.

Regional Support
This function manages program development and support for the regions and districts through the Regional Support Services Branch and includes the payroll for the Director, managers and support staff.

The Director and program managers provide the necessary support services to the regions and districts across the fire and enforcement programs, the technical services program of vehicle and radio communication equipment as well as two small engine repair facilities.

Regional Support Services

This function provides technical and physical support to Regions, Districts and Branches.

Expenditure $4 897 900

Equipment

Regional Support Services Branch manages the administration of all Department vehicle (and other mobile) assets. A significant portion of its 2005-2006 budget was invested in the management of the Natural Resources radio communication system. This included routine inspection, maintenance and upgrade of portable, mobile, base station radios and the inspection, maintenance, upgrade and establishment of tower sites and equipment.

Facilities

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a majority of Natural Resources facilities. Planning, design and tendering was completed for construction of a new district office in Florenceville in 2005-2006.

Water samples were taken from a number of Natural Resources facilities and tested by the Department of Environment and Local Government under the *Clean Water Act*.

Soutien régional
Cette fonction concerne le développement et le soutien des programmes dans les régions et les districts, par la Direction des services de soutien régionaux; elle comprend notamment la gestion de la paie du directeur, des gestionnaires et du personnel de soutien.

Le directeur et les gestionnaires de programme offrent les services de soutien voulus aux régions et aux districts. Les activités visées comprennent la lutte contre les incendies de forêt et la mise en application de la loi, le programme des services techniques relatifs aux véhicules et au matériel de radiocommunications, ainsi que deux ateliers de réparation des petits moteurs.

Services de soutien régionaux

Assurer un soutien technique et matériel aux régions, aux districts et aux directions.

Dépenses 4 897 900 $

Matériel

La Direction des services de soutien régionaux gère l'ensemble du parc automobile du Ministère ainsi que de tout le reste de son matériel roulant. Une partie importante du budget de l'année financière 2005-2006 a été consacrée à la gestion du système de radiocommunication. Cela comprend l'inspection, l'entretien et l'amélioration courants des appareils radio portatifs, mobiles et de station de base, ainsi que l'inspection, l'entretien, l'amélioration et la mise en place de tours de transmission et du matériel connexe.

Installations

Des travaux d'amélioration et d'entretien ont été réalisés dans la majorité des installations du ministère des Ressources naturelles. On a procédé à la planification, à la conception et au lancement d'appels d'offres pour la construction d'un nouveau bureau de district à Florenceville en 2005-2006.

Des échantillons d'eau ont été prélevés à un certain nombre d'installations du Ministère, puis analysés par le personnel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, conformément à la Loi sur l'assainissement de l'eau.

First Nations Wood Harvest

Responsibility: To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.

Coupe de bois des Premières nations

Responsabilité : gérer la prestation du programme de récolte de bois des Premières nations.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 3 391 800	$ 3 393 300	$ 3 765 800	$ 3 105 200	$ 3 630 400

First Nations Harvest Co-ordination

This function manages First Nations harvesting agreements.

Expenditure $ 514 300

Staffing

Responsible for:

- Providing technical assistance to First Nations harvest operations with seven full-time and eight casual forest technicians.

Harvest agreements continued with all 15 First Nation communities in the province. Approximately 300 jobs were created in those communities. Department harvest co-ordinators helped in locating harvest blocks, securing markets and supervising harvest operations.

Coordination de la récolte des Premières nations

Gérer lés ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières nations.

Dépenses 514 300 $

Dotation en personnel

Cette activité consiste à :

- Offrir une aide technique pour les activités de récolte de bois des Premières nations, par l'entremise de sept techniciens forestiers à temps plein et de huit techniciens forestiers occasionnels.

Les ententes d'exploitation forestière conclues avec les 15 collectivités autochtones de la province se sont poursuivies. Dans ces collectivités, il y a eu environ 300 emplois créés. Les coordonnateurs de la récolte du Ministère ont aidé à localiser les quadrats de coupe, à trouver des marchés et à encadrer les activités de coupe.

Harvest (m^3) / Récolte (m^3)

First Nation Première Nation	Softwood Feuillus	Hardwood Résineux	Total 2005-2006	Total 2004-2005	Total 2003-2004	Total 2002-2003
Big Cove	37 519	1 971	39 490	40 895	40 560	47 535
Bouctouche	1 817	186	2 003	1 478	426	1 850
Burnt Church	21 002	2 366	23 368	23 234	30 160	29 070
Eel Ground	13 730	54	13 784	11 095	16 834	14 462
Eel River	5 108	2 758	7 866	14 266	11 915	9 595
Fort Folly	1 540	595	2 135	1 833	1 981	2 197
Kingsclear	13 949	1 925	15 874	13 854	17 873	13 172
Indian Island	2 909	161	3 070	3 911	5 125	0
Madawaska	4 135	1 710	5 845	5 402	5 129	0
Oromocto	5 573	842	6 415	10 064	9 566	9 966
Pabineau	4 137	936	5 073	5 399	5 977	4 277
Red Bank	7 984	1 177	9 161	9 562	11 942	9 803
St. Mary's	20 702	4 747	25 449	19 761	25 683	27 913
Tobique	33 737	8 758	42 495	37 373	40 696	29 392
Woodstock	13 303	606	13 909	16 345	13 362	8 592
Total	187 145	28 792	215 937	214 472	237 229	207 824

Royalty Trust Administration

This function pays over to First Nations, royalties collected on First Nations wood harvest.

Expenditure $2 877 500

Royalties Administration

Responsible for:

- Receiving royalties collected on behalf of each First Nation from the mill purchasing the wood.
- Returning these monies to each First Nation, usually on a monthly basis.

Administration fiduciaire des redevances

Versement aux Premières nations des redevances perçues sur le bois récolté par les Premières nations.

Dépenses 2 877 500 $

Administration des redevances

Responsibilités :

- Recevoir les redevances perçues au nom de chaque Première nation auprès de la scierie qui achète le bois.
- Redonner, en règle générale à chaque mois, les sommes ainsi perçues à chaque Première nation.

Royalties Paid / Redevances versées (en dollars)

First Nation / Premiere Nation	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003
Big Cove	570 124.71	578 778.13	597 101.74	567 060.41
Bouctouche	27 882.70	23 660.76	6 579.84	24 379.48
Burnt Church	323 326.58	318 941.66	356 308.58	324 586.69
Eel Ground	207 185.60	169 370.79	247 273.67	195 232.77
Eel River	94 756.95	181 784.19	162 652.67	125 661.90
Fort Folly	22 207.48	21 058.59	25 189.58	23 082.21
Kingsclear	208 474.74	57 893.53	210 306.11	126 845.48
Indian Island	41 708.99	150 561.64	55 520.56	0
Madawaska	59 700.32	70 290.67	75 853.27	0
Oromocto	82 887.50	130 657.07	118 695.20	127 581.43
Pabineau	77 168.04	470 935.14	73 657.91	57 765.00
Red Bank	127 908.41	143 826.47	185 752.94	135 397.36
St. Mary's	305 111.25	262 768.73	298 333.62	294 055.64
Tobique	531 735.96	481 209.69	572 265.74	378 872.57
Woodstock	197 281.15	213 466.43	178 604.03	108 235.04
Total	2 877 460.38	2 875 203.49	3 164 095.46	2 488 755.98

New Brunswick Wildlife Trust Fund

Responsibility: To provide a government-approved mechanism through which New Brunswickers may raise extra funds and influence how those new revenues are invested to provide more benefits from its flora and fauna.

Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick

Responsabilité : fournir un mécanisme approuvé par le gouvernement par lequel les Néo-Brunswickois peuvent recueillir des fonds supplémentaires et avoir une influence sur la façon dont ces nouveaux revenus sont investis afin de retirer des avantages accrus de la flore et de la faune.

2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
$ 1 108 300	$ 1 185 200	$ 1 041 800	$ 957 500	$ 1 392 500

Expenditure $1 108 300

Responsible for:

- Funding projects that help conserve New Brunswick's wildlife and its habitat.

Activities included:

- Stewardship and management projects
- Public education and research projects

How The Fund Works

A modest conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute by purchasing special conservation plates.

These fees are made available, through an application process to the Wildlife Council, to individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation.

The Wildlife Council, composed of 17 volunteer members of the conservation community, recommends projects and funding levels to the Minister.

Projects are eligible for up to 75 percent funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

Dépenses 1 108 300 $

Responsabilité:

- Financer des projets qui appuient la conservation de la faune et des habitats fauniques du Nouveau-Brunswick.

Projets :

- Projets d'intendance et de gestion.
- Éducation du public et projets de recherche.

Modalités de fonctionnement du fonds

Un montant minime pour la conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi contribuer en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation.

Les particuliers et les groupes intéressés à mettre sur pied des projets à coûts partagés relativement à la conservation des poissons et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune, qui regroupe 17 membres bénévoles intéressés par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement.

Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 pourcent des coûts. La portion restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.

Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune

PROJECTS / PROJETS	2005-2006	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Assessed / étudiés	138	123	123	103	104
Funded / financés	94	87	88	73	85
Funding ($) / Financement ($)					
Approved / Montant approuvé	984 380	1 051 415	949 040	942 475	1 177 165
Actual / Coût réel	842 517	994 647	842 468	766 290	1 204 441
FINANCES ($)					
Revenue / Recettes	1 042 000	1 015 500	1 051 475	1 062 160	1 094 917
Administration	224 846	190 577	199 353	191 233	188 030
Balance / Solde	62 356	169 724	9 654	104 637	(297 554)

Total cost of the approved projects for 2005-2006 was estimated at $4.4 million. The fund contributed approximately 22.6 percent of this amount.

Le coût total des projets approuvés pour 2005-2006 était évalué à 4,4 millions de dollars. La contribution du fonds représente environ 22,6 pourcent de ce montant.

Trail Management Trust Fund

Responsibility: To provide an approved mechanism through which the government can raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally-sound riding practices and to contribute to enforcement.

Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

Responsabilité : offrir au gouvernement un mécanisme approuvé pour recueillir des fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers pour véhicules à moteur dans la province, pour encourager des pratiques de conduite sécuritaires et écologiques, et pour contribuer à l'application de la loi.

	Revenues / Recette $	Expenditures / Dépenses $
ATV / VTT	861 000	814 500
Snowmobile / Motoneige	146 700	193 400
Total	1 007 700	1 007 900

Expenditure $1 007 900

Dépenses 1 007 900 $

Responsible for supporting:

- Motorized trail development and maintenance.
- Motorized trail equipment, infrastructure and signage.
- Education initiatives promoting safe operating practices and respect of the environment.
- Enforcement.
- Snowmobile and ATV Federation overhead.

Activités soutenues :

- Aménagement et entretien des sentiers pour véhicules à moteur.
- Matériel, infrastructure et signalisation des sentiers pour véhicules à moteur.
- Projets d'éducation qui encouragent des pratiques d'utilisation sécuritaire et le respect de l'environnement.
- Application de la loi.
- Frais généraux des fédérations des clubs de motoneige et des VTT de la province.

Activities / Activités	Amount disbursed / Montant versé $
ATV Trails / Sentiers pour VTT	
Development and Maintenance of ATV Trails / Aménagement et entretien des sentiers pour VTT	443 100
Safe Driving Educational Initiative / Initiative d'éducation sur la conduite sécuritaire	18 500
Operation and Administration of the NB ATV Federation / Fonctionnement et administration de la FVTTNB	180 200
Enforcement / Application de la loi	60 000
Equipment Purchase / Rent / Maintenance / Achat, location et entretien du matériel	56 300
Infrastructure and Signage / Infrastructure et signalisation	56 400
Snowmobile Trails / Sentiers pour motoneiges	
Development and Maintenance of Snowmobile Trails / Aménagement et entretien des sentiers pour motoneiges	193 400

How the Fund Works

Fifteen dollars of the registration fee of all registered snowmobiles and twenty-five dollars of the registration fee of all registered all-terrain vehicles is paid into the fund. New Brunswickers are also able to make gifts, donations or contributions to the fund.

These fees are made available to the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs and the New Brunswick All Terrain Vehicle Federation through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

The Advisory Board is composed of ten volunteer members, five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments).

The Advisory Board reviews the funding request and makes recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

Mode de fonctionnement du Fonds

Une tranche de 15 $ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain sont versées dans le Fonds. Il est aussi possible de faire des dons et des contributions au Fonds.

Ces montants sont mis à la disposition de la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick et de la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick par le truchement de demandes présentées au Conseil consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

Le Conseil consultatif se compose de dix membres bénévoles, soit cinq membres votants (deux de chaque fédération et un de la GRC), et cinq membres sans droit de vote (issus de divers ministères du gouvernement).

Le Conseil consultatif examine les demandes de financement et présente des recommandations au Ministre, concernant des montants du Fonds à engager.